



RODO VIBRATORIO

Vibratory Roller

SQRDL51

Manual de Operación y Mantenimiento

Operation & Maintenance Manual



ES: Este manual contiene instrucciones técnicas en español e inglés para garantizar el uso seguro y eficiente del equipo conforme a normativas del mercado norteamericano.

EN: This manual contains technical instructions in Spanish and English to ensure safe and efficient operation in compliance with North American market regulations.



SQRDL510M-2026-A

I. PREFACIO / PREFACE	4
II. INFORMACION DE SEGURIDAD / SAFETY INFORMATION	4
2.1 SEGURIDAD OPERATIVA/ OPERATIONAL SAFETY	8
2.2 SEGURIDAD DEL OPERADOR AL UTILIZAR MOTORES DE COMBUSTIÓN INTERNA / OPERATOR SAFETY WHEN USING INTERNAL COMBUSTION ENGINES	5
2.3 SEGURIDAD DEL SERVICIO/ SERVICE SAFETY	7
2.4 ETIQUETAS DE SEGURIDAD / SAFETY LABELS	8
III. DATOS TÉCNICOS / TECHNICAL DATA	9
3.1 RODILLO/ ROLLER	10
3.2 MOTOR / ENGINE	10
3.3 LUBRICACIÓN / LUBRICATION	11
IV. OPERACIÓN / OPERATION	11
4.1 UBICACIONES DE OPERACIÓN Y SERVICIO / OPERATION AND SERVICE LOCATIONS	11
4.2 SOLICITUD / APPLICATION	12
4.3 COMBUSTIBLE RECOMENDADO / RECOMMENDED FUEL	12
4.4 ANTES DE EMPEZAR / BEFORE STARTING	13
4.5 APARTIR DE / STARTING	13
4.6 USO DE INSTRUMENTO DE CONTROL / USING THE CONTROL INSTRUMENT	13
4.7 PARADA/ESTACIONAMIENTO / STOPPING/PARKING	16
4.8 DIRECCIÓN Y VELOCIDAD / STEERING AND SPEED	16
4.9 MÁQUINA DE FRENADO / BRAKING THE MACHINE	17
4.10 VIBRACIÓN / VIBRATION	17
4.11 SISTEMA DE RIEGO/ SPRINKLER SYSTEM	17
4.12 ARTICULACIÓN DE BRAZO DE BLOQUEO / LOCKING THE ARTICULATION JOINT	18
4.13 ADICIÓN DE LASTRE AL TAMBOR TRASERO/ ADDING BALLAST TO THE REAR DRUM	18
4.14 ESTRUCTURA DE PROTECCIÓN ANTIVUELCO (ROPS) / ROLL-OVER PROTECTIVE STRUCTURE (ROPS)	18
4.15 CONTADOR DE HORAS / TACOMETRO / HOUR METER / TACHOMETER	19
4.16 OPERACIÓN EN PENDIENTES / OPERATION ON SLOPES	20
4.17 DESCONEXIÓN DE LA BATERÍA/ DISCONNECTING THE BATTERY	20
V. MANTENIMIENTO / MAINTENANCE	20
5.1 MANTENIMIENTO DEL MOTOR/ ENGINE MAINTENANCE	20
5.2 PROGRAMA DE MANTENIMIENTO / MAINTENANCE SCHEDULE	22
5.3 FILTRO DE COMBUSTIBLE / FUEL FILTER	23
5.4 DRENAJE DEL ACEITE DEL MOTOR/ ENGINE OIL DRAIN	23
5.5 ACEITE DE MOTOR / ENGINE OIL	23
5.6 BUJÍA / SPARK PLUG	24
5.7 FILTRO DE AIRE (HONDA)/ AIR FILTER (HONDA)	25
5.8 CARBURADOR / CARBURETOR	25
5.9 BARRAS RASPADORAS / SCRAPER BARS	26
5.10 ENGRASADORES / GREASE FITTINGS	26
5.11 LIMPIEZA DEL SISTEMA HIDRÁULICO / HYDRAULIC SYSTEM CLEANING	27
5.12 REQUISITOS DE ACEITE HIDRÁULICO/ HYDRAULIC OIL REQUIREMENTS	27
5.13 NIVEL DE ACEITE HIDRÁULICO / HYDRAULIC OIL LEVEL	28
5.14 FILTRO DE SUCCIÓN / SUCTION FILTER	29
5.15 CAMBIO DE ACEITE HIDRÁULICO Y FILTRO / HYDRAULIC OIL AND FILTER CHANGE	29
5.16 PURGA DEL SISTEMA HIDRÁULICO / HYDRAULIC SYSTEM BLEEDING	30
5.17 TERRENO DE ESTACIONAMIENTO Y AJUSTE / PARKING BRAKE AND ADJUSTMENT	31

5.18 AJUSTE DEL SOLENOIDE DEL ACELERADOR / THROTTLE SOLENOID ADJUSTMENT	31
5.19 MÁQUINA ELEVADORA / LIFTING THE MACHINE	32
5.20 TRANSPORTE DE LA MÁQUINA / TRANSPORTING THE MACHINE	32
5.21 ALMACENAMIENTO / STORAGE	33
5.22 REMOLQUE / TOWING	33

VI. LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO / SPARE PARTS LIST

34



AVISO / WARNING

Para reducir el riesgo de lesiones, todos los operadores y el personal de mantenimiento deben leer y comprender estas instrucciones antes de operar, cambiar accesorios o realizar mantenimiento en equipos eléctricos. Estas instrucciones no abarcan todas las situaciones posibles. Toda persona que utilice mantenga o trabaje cerca de este equipo debe tener cuidado.

To reduce the risk of injury, all operators and maintenance personnel must read and understand these instructions before operating, changing accessories, or performing maintenance on power equipment. These instructions do not cover all possible situations. Anyone who uses, maintains, or works near this equipment must exercise caution.

REGLAS PARA UNA OPERACIÓN SEGURA / RULES FOR SAFE OPERATION



ADVERTENCIA / WARNING

No seguir las instrucciones de este manual puede causar lesiones graves o incluso la muerte. Este equipo debe ser operado únicamente por personal capacitado y calificado. Este equipo es exclusivamente para uso industrial. Las siguientes pautas de seguridad siempre deben tenerse en cuenta al operar estos cortadores de concreto.

Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or even death. This equipment must be operated only by trained and qualified personnel. This equipment is intended exclusively for industrial use.

The following safety guidelines must always be observed when operating these concrete cutters.

1- PRÓLOGO / PREFACE

¡GRACIAS POR COMPRAR NUESTRO PRODUCTO!
THANK YOU FOR PURCHASING OUR PRODUCT!

Este manual proporciona información y procedimientos para operar y mantener de forma segura este modelo SIMAQ SQRDL51. para su propia seguridad y protección contra lesiones, lea, comprenda y respete atentamente las instrucciones de seguridad descritas en este manual.

Conserve este manual o una copia del mismo junto con la máquina. si pierde este manual o necesita una copia adicional, póngase en contacto con SIMAQ corporation. esta máquina se ha diseñado pensando en la seguridad del usuario; sin embargo, puede presentar riesgos si se opera o se le realiza un mantenimiento inadecuado. ¡siga atentamente las instrucciones de funcionamiento! si tiene alguna pregunta sobre el funcionamiento o el mantenimiento de este equipo, póngase en contacto con SIMAQ corporation. la información de este manual se basa en máquinas en producción en el momento de su publicación. SIMAQ corporation se reserva el derecho de modificar cualquier parte de esta información sin previo aviso. todos los derechos, especialmente los de copia y distribución, están reservados. ninguna parte de esta publicación puede reproducirse en ninguna forma ni por ningún medio, electrónico o mecánico, incluida la fotocopia, sin el permiso expreso por escrito de SIMAQ corporation. cualquier tipo de reproducción o distribución no autorizada por SIMAQ corporation constituye una infracción de los derechos de autor válidos y será objeto de acciones legales. nos reservamos expresamente el derecho a realizar modificaciones técnicas, incluso sin previo aviso, que tengan como objetivo mejorar nuestras máquinas o sus estándares de seguridad.

Thank you for purchasing our product! this manual provides information and procedures for safely operating and maintaining this SIMAQ SQRDL51 model. for your own safety and protection against injury, carefully read, understand, and follow the safety instructions described in this manual.

Keep this manual or a copy of it with the machine. if you lose this manual or need an additional copy, contact SIMAQ corporation. this machine has been designed with user safety in mind; however, it may present risks if improperly operated or maintained. carefully follow the operating instructions! if you have any questions about the operation or maintenance of this equipment, contact SIMAQ corporation. the information in this manual is based on machines in production at the time of publication. SIMAQ corporation reserves the right to modify any part of this information without prior notice. all rights, especially those of copying and distribution, are reserved. no part of this publication may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without the express written permission of SIMAQ corporation. any unauthorized reproduction or distribution by SIMAQ corporation constitutes an infringement of valid copyrights and will be subject to legal action. we expressly reserve the right to make technical modifications, even without prior notice, aimed at improving our machines or their safety standards.

2- INFORMACIÓN DE SEGURIDAD/ SAFETY INFORMATION

Este manual contiene indicaciones de peligro, advertencia, precaución y nota que deben seguirse para reducir la posibilidad de lesiones personales, daños al equipo o servicio inadecuado.

This manual contains danger, warning, caution, and note indications that must be followed to reduce the possibility of personal injury, equipment damage, or improper service.

NOTA : **nota es el símbolo de alerta de seguridad.** se utiliza para advertirle sobre posibles riesgos de lesiones personales. obedezca todos los mensajes de seguridad que aparecen después de este símbolo para evitar posibles lesiones o la muerte.

*This manual contains danger, warning, caution, and note indications that must be followed to reduce the possibility of personal injury, equipment damage, or improper service. note: **note is the safety alert symbol.** it is used to alert you to potential personal injury hazards. obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.*



1. PELIGRO indica una situación peligrosa que, si no se Evita, provocará la muerte. **PELIGRO** o lesiones graves.
DANGER indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in death



2. ADVERTENCIA indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría provocar **ADVERTENCIA** la Muerte o lesiones graves.
WARNING indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



3. PRECAUCIÓN indica una situación peligrosa que, si no se Evita, podría provocar **PRECAUCIÓN** lesiones menores o moderadas.
CAUTION indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



4. **PRECAUCIÓN:** Utilizado sin el símbolo de alerta de seguridad, **PRECAUCIÓN** indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede ocasionar daños a la propiedad.
CAUTION: Used without the safety alert symbol, CAUTION indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Nota: Contiene información adicional importante para un procedimiento.

Note: Contains additional important information for a procedure.

2.1 SEGURIDAD OPERATIVA/ OPERATIONAL SAFETY



1. Para operar el equipo de forma segura, se requiere familiaridad y capacitación adecuada.
Safely operating this equipment requires familiarity and proper training.

ADVERTENCIA: El equipo operado incorrectamente, o por personal sin capacitación puede ser peligroso. Lea las instrucciones de operación de este manual y del manual del motor y familiarícese con la ubicación y el uso correcto de todos los controles. Los operadores sin experiencia deben recibir instrucción de alguien familiarizado con el equipo antes de poder operar la máquina.

WARNING: *Equipment operated incorrectly or by untrained personnel can be dangerous. Read the operating instructions in this manual and the engine manual and become familiar with the location and correct use of all controls. Inexperienced operators should receive instruction from someone familiar with the equipment before being allowed to operate the machine.*

2.1.1 SIEMPRE desactivee y guarde la barra de bloqueo de la junta de dirección articulada antes de operar la máquina. La máquina no se puede dirigir con la barra de bloqueo activada.

ALWAYS *disengage and stow the articulated steering joint lock bar before operating the machine. The machine cannot be steered with the lock bar engaged.*

2.1.2 SIEMPRE verifique que todos los controles funcionen correctamente, modificando después del arranque!

ALWAYS check that all controls function properly after starting!

NO opere la máquina a menos que todos los controles funcionen correctamente.

DO NOT operate the machine unless all controls function properly.

2.1.3 SIEMPRE permanezca atento a los cambios de posición y al movimiento de otros equipos y personal en el lugar de trabajo.

ALWAYS remain alert to position changes and the movement of other equipment and personnel in the work area.

2.1.4 SIEMPRE permanezca sentado, en todo momento mientras opera la máquina.

ALWAYS remain seated at all times while operating the machine.

2.1.5 SIEMPRE este Ateneo a las condiciones cambiantes de la superficie y tenga mucho cuidado al operar sobre tierra de irregular, en pendientes o sobre material húmedo o aspero. La máquina podría moverse o resbalar inesperadamente.

ALWAYS be alert to changing surface conditions and use extreme caution when operating on uneven ground, on slopes, or on wet or rough material. The machine could move or slide unexpectedly.

2.1.6 SIEMPRE tenga cuidado al operar cerca de los bordes de forros, zanjas o plataformas: Compruebe que la superficie del suelo sea lo suficientemente estable como para soportar el peso de la máquina con el operador y que no haya peligro de que el rodillo se deslice, carga o vuelva.

ALWAYS use caution when operating near the edges of pits, trenches, or platforms: Check that the ground surface is stable enough to support the weight of the machine and operator and that there is no risk of the roller sliding, falling, or tipping.

2.1.7 SIEMPRE use ropa protectora adecuada para el lugar de trabajo, cuando éste es seguro.

ALWAYS wear protective clothing appropriate for the work site.

2.1.8 SIEMPRE

mantenga las manos, los pies y la ropa suelta lejos de las partes móviles de la máquina.

ALWAYS keep hands, feet, and loose clothing away from the machine's moving parts.

2.1.9 SIEMPRE lea, comprenda y siga los procedimientos del Manual del operador antes de intentar operar el equipo.

ALWAYS read, understand, and follow the procedures in the Operator's Manual before attempting to operate the equipment.

2.1.10 SIEMPRE guarde el equipo, correctamente cuando no lo utilice.

ALWAYS store the equipment properly when not in use.

El equipo debe almacenarse en un lugar limpio y seco, fuera del alcance de los niños.

The equipment should be stored in a clean, dry place, out of the reach of children.

2.1.11 SIEMPRE opere la máquina con todos los dispositivos de seguridad y protecciones instalados y en buen estado de funcionamiento.

ALWAYS operate the machine with all safety devices and guards installed and in good working condition.

2.1.12 NUNCA permita que nadie opere este equipo sin la capacitación adecuada.

NEVER allow anyone to operate this equipment without proper training.

Quienes Operen este equipo deben estar familiarizados con el manual.

Those operating this equipment must be familiar with the manual.

2.1.13 NUNCA toque el motor del silenciador mientras esté encendido o inmediatamente después de apagado. Estas zonas se calientan y pueden causar quemaduras
***NEVER** touch the engine or muffler while it is running or immediately after it has been turned off. These areas become hot and can cause burns.*

2.1.14 NUNCA utilice accesorios o aditamentos no recomendados por SIMAQ. Esto podría causar daños al equipo y lesiones al usuario.
***NEVER** use accessories or attachments not recommended by SIMAQ. This could cause equipment damage and injury to the user.*

2.1.15 NUNCA deje la máquina funcionando sin supervisión.
***NEVER** leave the machine running unattended.*

2.1.16 NUNCA opere la máquina con la tapa de combustible suelta o faltante.
***NEVER** operate the machine with the fuel cap loose or missing.*

2.2 Seguridad del operador al utilizar motores de combustion interna / Operator Safety When Using Internal Combustion Engines

Los motores de combustion interna presentan riesgos especiales durante su funcionamiento y el abastecimiento de combustible. Lea y siga las advertencias del manual del propietario del motor y las normas de seguridad a continuación. El incumplimiento de las advertencias y las normas de seguridad podría provocar lesiones graves o la muerte.
Internal combustion engines present special hazards during operation and fueling. Read and follow the warnings in the engine owner's manual and the safety rules below. Failure to follow the warnings and safety rules could result in serious injury or death.

2.2.1 NO fume mientras opera la máquina. / ***DO NOT smoke while operating the machine.***

2.2.2 NO fume mientras recabaste el motor. / ***DO NOT smoke while refueling the engine.***

2.2.3 NO recabastezca de combustible un motor caliente o en funcionamiento.
DO NOT refuel a hot or running engine.

2.2.4 NO reposte combustible el motor cerca de una llama abierta.
DO NOT refuel the engine near an open flame.

2.2.5 NO derrame combustible al repositor el motor.
DO NOT spill fuel when refueling the engine.

2.2.6 NO haga funcionar el motor cerca de llamas abiertas.
DO NOT operate the engine near open flames.

2.2.7 NO opere la máquina en interiores ni en áreas cerradas, como zanjas profundas, a menos que se proporcionen ventilación adecuada mediante extractores o mangueras. Los gases de escape del motor contienen monóxido de carbono, un gas venenoso; la exposición al monóxido de carbono puede causar pérdida del conocimiento y la muerte.
DO NOT operate the machine indoors or in enclosed areas, such as deep trenches, unless adequate ventilation is provided via fans or hoses. Engine exhaust gases contain carbon monoxide, a poisonous gas; exposure to carbon monoxide can cause loss of consciousness and death.

2.2.8 SIEMPRE rellene el tanque de combustible en un área bien ventilada.
***ALWAYS** refuel the fuel tank in a well-ventilated area.*

2.2.9 SIEMPRE vuelva a colocar la tapa del tanque de combustible después de repostar.
***ALWAYS** replace the fuel tank cap after refueling.*

2.2.10 SIEMPRE mantenga el área alrededor de un tubo de escape caliente libre de residuos para reducir la posibilidad de un incendio accidental.
***ALWAYS** keep the area around a hot exhaust pipe free of debris to reduce the possibility of accidental fire.*

2.3 SEGURIDAD DEL SERVICIO/ SERVICE SAFETY

Un equipo mal mantenido puede representar un riesgo para la seguridad. Para **ADVERTENCIA** que el equipo funcione de forma segura y correcta durante un largo período, es necesario realizar mantenimiento periódico y reparaciones ocasionales.

*Poorly maintained equipment can pose a safety risk. For the equipment to operate safely and correctly over a long period, **WARNING** periodic maintenance and occasional repairs are necessary.*

2.3.1 NO intente limpiar ni realizar tareas de mantenimiento en la máquina mientras esté en funcionamiento. Las piezas giratorias pueden causar lesiones graves.
***DO NOT** attempt to clean or perform maintenance on the machine while it is running. Rotating parts can cause serious injury.*

2.3.2 NO arranque un motor ahogado con la bujía desmontada en motores de gasolina. El combustible atrapado en el cilindro saldrá por la abertura de la bujía.
***DO NOT** start a flooded engine with the spark plug removed on gasoline engines. Fuel trapped in the cylinder will be expelled through the spark plug opening.*

2.3.3 NO pruebe la chispa en motores de gasolina si el motor está ahogado o si hay olor a gasolina. Una chispa perdida podría encender los gases.
***DO NOT** check for spark on gasoline engines if the engine is flooded or if there is a smell of gasoline. A stray spark could ignite the fumes.*

2.3.4 NO utilice gasolina ni otros combustibles ni disolventes inflamables para limpiar las piezas, especialmente en espacios cerrados. Los vapores de combustibles y disolventes pueden ser explosivos.

***DO NOT** use gasoline or other fuels or flammable solvents to clean parts, especially in enclosed areas. Fuel and solvent vapors can be explosive.*

2.3.5 NO modifique el equipo sin la aprobación expresa por escrito del fabricante.
***DO NOT** modify the equipment without the express written approval of the manufacturer.*

2.3.6 SIEMPRE revise todos los sujetadores externos a intervalos regulares.
***ALWAYS** check all external fasteners at regular intervals.*

SIEMPRE mantenga el área alrededor del silenciador libre de residuos como hojas, papel, cartones, etc. Un silenciador caliente podría encender los residuos y provocar un incendio.
***ALWAYS** keep the area around the muffler free of debris such as leaves, paper, cardboard, etc. A hot muffler could ignite the debris and cause a fire.*

2.3.7 SIEMPRE reemplace los componentes desgastados o dañados con repuestos diseñados y recomendados por SIMAQ Corporation.
***ALWAYS** replace worn or damaged components with spare parts designed and recommended by SIMAQ Corporation.*

2.3.8 SIEMPRE desconecte la bujía en las máquinas equipadas con motores de gasolina, antes de realizar tareas de mantenimiento, para evitar el arranque accidental.

ALWAYS disconnect the spark plug on machines equipped with gasoline engines before performing maintenance tasks to prevent accidental starting.

2.3.9 SIEMPRE mantenga la máquina limpia y las etiquetas legibles. Reemplace todas las etiquetas faltantes o difíciles de leer. Las etiquetas proporcionan instrucciones importantes de funcionamiento y advierten sobre peligros y riesgos.

ALWAYS keep the machine clean and labels legible. Replace any missing or hard-to-read labels. Labels provide important operating instructions and warn of hazards and risks.

2.3.10 SIEMPRE apague el suministro de energía en el desconectador de la batería antes de ajustar o realizar mantenimiento al equipo eléctrico.

ALWAYS turn off the power supply at the battery disconnect switch before adjusting or performing maintenance on electrical equipment.

2.3.11 SIEMPRE realice el mantenimiento periódico según lo recomendado en el Manual del operador.

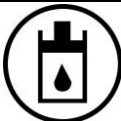
ALWAYS perform periodic maintenance as recommended in the Operator's Manual.

Las máquinas SIMAQ utilizan etiquetas pictóricas internacionales cuando es necesario. Estas etiquetas se describen a continuación:

SIMAQ machines use international pictorial labels where necessary.

These labels are described below:

2.4 ETIQUETAS DE SEGURIDAD / SAFETY LABELS

Ref.	Etiqueta	Significado
A		¡PRECAUCIÓN! Punto de elevación <i>CAUTION! Lifting Point</i>
B		¡PRECAUCIÓN! Punto de elevación <i>CAUTION! Lifting Point</i>
C		Tubo de llenado del depósito de aceite hidráulico <i>Hydraulic Oil Tank Filler Tube</i>
D		Drenaje de aceite hidráulico <i>Hydraulic Oil Drain</i>
E		Nivel del depósito de aceite hidráulico <i>Hydraulic Oil Tank Level</i>

3- DATOS TÉCNICOS / TECHNICAL DATA

3.1 RODILLO/ ROLLER

N.º de artículo/Item N.º	RWYL 51
Rodillo/Roller	
Peso kg <i>Weight kg</i>	1500
Capacidad del tanque de agua L <i>Water tank Capacity L</i>	150
Radio de giro exterior m <i>Outside Turning Radius m</i>	2.7
Adelante/Atrás m/S <i>Forward/Reverse m/s</i>	0-126
% de pendiente superable <i>Gradeability %</i>	25
Frecuencia de vibración Hz (vpm) <i>Vibration Frequency Hz (vpm)</i>	60 (3600)
Fuerza emocionante <i>Exciting Force</i>	30KN

3.1 MOTOR / ENGINE

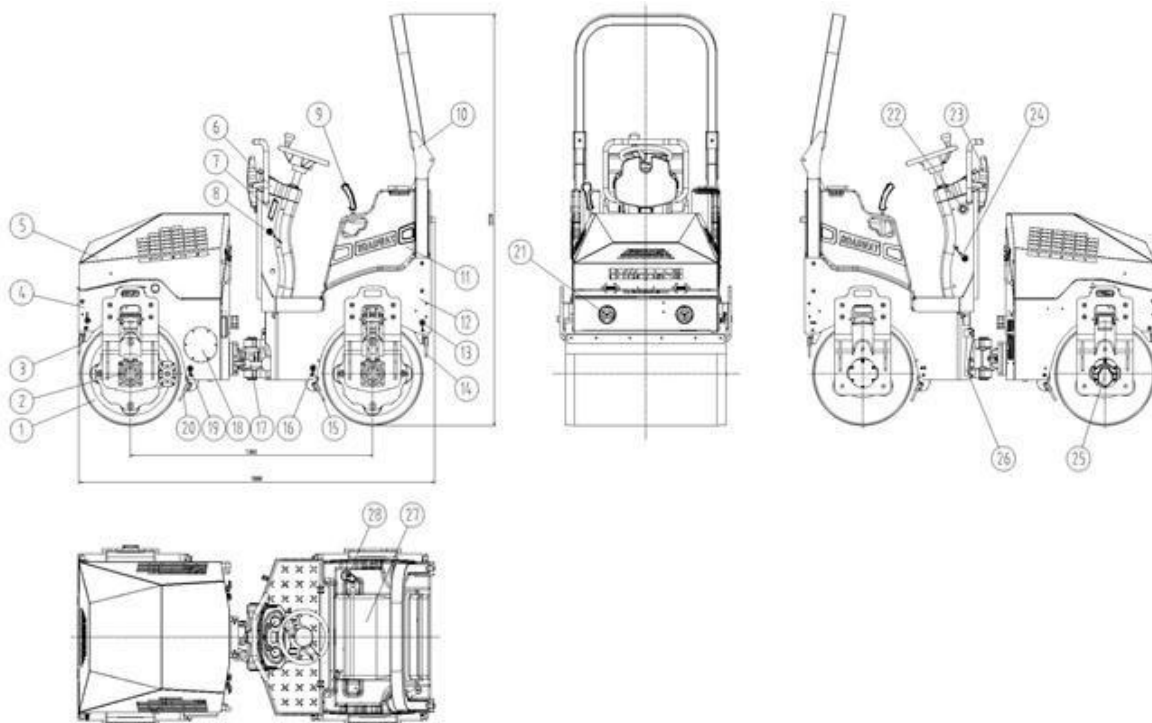
N.º de artículo/Item N.º	RWYL 51
Motor/Engine	
Tipo de motor <i>Engine Type</i>	4-stroke, 2 cylinder, air cooled
Marca del motor <i>Engine Brand</i>	Honda
Modelo de motor <i>Engine Model</i>	GX 630
Potencia nominal kW (hp) <i>Rated Power kW (hp)</i>	13.4 (18)
Desplazamiento cm³ (in³) <i>Displacement cm³ (in³)</i>	614 (37.5)
Bujía <i>Spark Plug</i>	(NGK) BPR6ES / (NGK) BPR6ES High Heat
Espacio entre electrodos mm (in) <i>Electrode Gap mm (in)</i>	0.71-0.79 (0.028-0.031)
Velocidad del motor: rpm a plena carga <i>Engine Speed: Full Load rpm</i>	3200 1800
Holgura de válvulas (en frío) <i>Valve Clearance (Cold)</i>	0.10-0.16 (0.004-0.006)
Consumo: mm (in.) Intake: mm (in.) <i>Escape: mm (in.)</i> Exhaust: mm (in.)	0.10-0.16 (0.004-0.006)
Batería V <i>Battery V</i>	12 VDC
Purificador de aire tipo <i>Air Cleaner Type</i>	Dual Element
Combustible tipo <i>Fuel Type</i>	Gasolina regular sin plomo
Capacidad del tanque de combustible L <i>Fuel Tank Capacity L</i>	30
Consumo de combustible L/hr. <i>Fuel Consumption L/hr</i>	4.6

3.3 LUBRICATION / IUBRICATION

N.º de artículo/Item N.º	RWYL 51
Lubricación/Lubrication	
Lubricación del motor tipo <i>Engine Lubrication Type</i>	SAE 10W30 Class SG, SF, or SE rated
Sistema hidráulico tipo <i>Hydraulic System Type</i>	Fluido hidráulico antidesgaste de calidad superior 10W30 <i>Premium 10W30 anti-wear hydraulic fluid</i>
Excitante tipo <i>Exciter Type</i>	Grasa para cojinetes de rueda Filmite tipo EMB <i>EMB type wheel bearing grease</i>
Cant Transmisión del tambor trasero tipo cojinete Cant <i>Rear Drum Drive Bearing Type quantity</i>	Grasa Shell Alvania RL2 (1 engrasador) <i>Shell Alvania RL2 grease (1 fitting)</i> 2-3 disparos con pistola de grasa manual <i>2-3 strokes with manual grease gun</i>
Accionamiento del tambor delantero tipo Cojinete <i>Front Drum Drive Bearing Type</i>	Cojinetes sellados: no requieren lubricación <i>Sealed bearings: no lubrication required</i>
Articulación conjunta tipo Cant <i>Articulation Joint Type quantity</i>	Grasa Shell Alvania RL2 2-3 disparos con pistola de grasa manual <i>grease 2-3 strokes with manual grease gun</i>

4- OPERACIÓN / OPERATION

4.1 UBICACIONES DE OPERACIÓN Y SERVICIO / OPERATION AND SERVICE LOCATIONS



Ref.	Descripcion <i>Description</i>	Ref.	Descripcion <i>Description</i>
1	Rueda delantera <i>Front Drum</i>	15	Tabla de raspado de barro <i>Mud Scraper Bar</i>

2	Motor <i>Engine</i>	16	Pasador fijo de la tabla de raspado de barro <i>Mud Scraper Bar Fixing Pin</i>
3	Placa raspadora de lodo <i>Mud Scraper Plate</i>	17	Conjunto de bisagra <i>Hinge Assembly</i>
4	Chasis delantero <i>Front Chassis</i>	18	Orificio de limpieza <i>Cleaning Hole</i>
5	Cubierta de la máquina <i>Machine Cover</i>	19	Pasador fijo de la tabla de raspado de barro <i>Mud Scraper Bar Fixing Pin</i>
6	Puerta de aire <i>Air Door</i>	20	Tabla de raspado de barro <i>Mud Scraper Bar</i>
7	Conjunto de dirección <i>Steering Assembly</i>	21	Luz de trabajo <i>Work Light</i>
8	Ajuste del tiempo de pulverización <i>Spray Timing Adjustment</i>	22	Llave <i>Key</i>
9	Avance/retroceso <i>Forward /Reverse</i>	23	Protector contra la lluvia
10	ROPS	24	Acelerador <i>Throttle</i>
11	Depósito de agua <i>Water Tank</i>	25	Motor de vibración de la rueda trasera
12	Chasis trasero <i>Rear Chassis</i>	26	Placa de conexión del chasis delantero/trasero <i>Front/Rear Chassis Connection Plate</i>
13	Pasador fijo de la placa raspadora de lodo <i>Mud Scraper Plate Fixing Pin</i>	27	Asiento <i>Seat</i>
14	Placa raspadora de lodo <i>Mud Scraper Plate</i>	28	Interruptor de vibración <i>Vibration Switch</i>

4.2 SOLICITUD / APPLICATION

Esta máquina está diseñada como un rodillo ligero para compactar subcapas y capas de acabado de asfalto en carreteras, entradas de vehículos, estacionamientos y otras superficies asfálticas. No utilice esta máquina para ningún otro propósito.

This machine is designed as a light roller for compacting sub-layers and finish layers of asphalt on roads, driveways, parking lots, and other asphalt surfaces. Do not use this machine for any other purpose.

4.3 COMBUSTIBLE RECOMENDADO / RECOMMENDED FUEL

El motor requiere gasolina sin plomo de grado regular. Use solo gasolina fresca y limpia. La gasolina con agua o suciedad dañará el sistema de combustible.

The engine requires regular grade unleaded gasoline. Use only fresh, clean gasoline. Gasoline containing water or dirt will damage the fuel system.

Consulte el Manual del propietario del motor para obtener las especificaciones completas del combustible.

Refer to the Engine Owner's Manual for complete fuel specifications.

4.4 ANTES DE EMPEZAR / BEFORE STARTING

Antes de poner en marcha la máquina compruebe lo siguiente:

Before starting the machine, check the following:

- Nivel de aceite del motor: Nivel de fluido hidráulico. Estado de las líneas de combustible.
Engine oil level: Hydraulic fluid level. Condition of fuel lines.
- Estado del filtro de aire: Funcionamiento del sistema de frenos. Nivel de combustible.
Air filter condition: Brake system operation. Fuel level.
- Nivel de agua: Las barras raspadoras están limpias y correctamente ajustadas.
Water level: Scraper bars are clean and properly adjusted.

Nota: / Note:

Todos los niveles de líquido deben revisarse con la máquina sobre una superficie nivelada. Asegúrese de realizar el mantenimiento periódico.

All fluid levels must be checked with the machine on a level surface. Be sure to perform periodic maintenance.

Asegúrese de que la plataforma del conductor esté limpia.

Ensure the operator's platform is clean

Utilice siempre los escalones y pasamanos al subir y bajar de la máquina.

Always use the steps and handrails when mounting and dismounting the machine.

4.5 INICO / STARTING

4.5.1 Si el motor está frío, cierre la palanca del estrangulador. Si el motor está caliente, abra el estrangulador.

If the engine is cold, close the choke lever. If the engine is hot, open the choke.

4.5.2 Coloque el control de avance/retroceso en punto muerto.

Place the forward/reverse control in neutral.

Nota: La apalancadora no arrancará a menos que el control de avance/retroceso esté en punto muerto.

Note: The roller will not start unless the forward/reverse control is in neutral.

4.5.3 Compruebe el freno de estacionamiento.

Check the parking brake.

4.5.4 Gire la llave de contacto para arrancar el motor. Desactive la vibración.

Turn the ignition key to start the engine. Deactivate vibration.

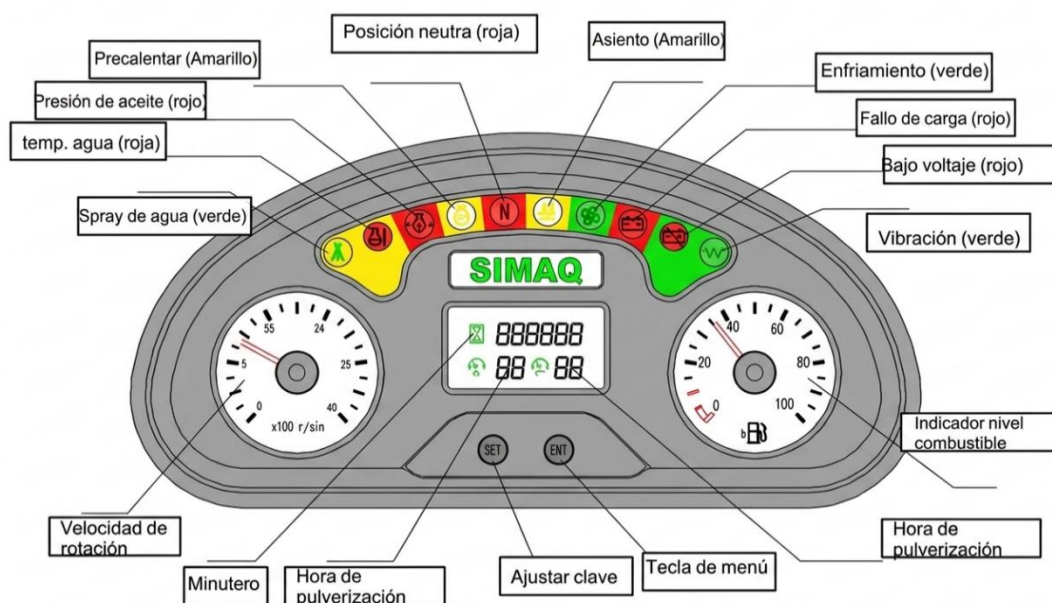
4.6 USO DE INSTRUMENTO DE CONTROL / USING THE CONTROL INSTRUMENT

4.6.1 Funciones de integración del panel de instrumentos

Instrument Panel Integrated Functions

Vea la siguiente imagen, la función: alarma de voltaje de batería, tiempo de trabajo, pantalla de combustible, interruptor de rociado de agua, interruptor de lámpara de trabajo, botón de parada de emergencia, etc.

See the following image for functions: battery voltage alarm, working hours, fuel display, water spray switch, work lamp switch, emergency stop button, etc.



4.6.2 Explicación de la función / *Function Explanation*

- Advertencia de bajo voltaje / *Low Voltage Warning***

Si el voltaje del sistema es inferior al voltaje estándar, la advertencia roja se encenderá continuamente.

If the system voltage is below the standard voltage, the red warning light will illuminate continuously.
- Temporizador / *Timer***

Después de arrancar el motor, la máquina comienza a sincronizar, y cuando el motor se detiene, se detiene la sincronización.

After starting the engine, the machine begins timing, and when the engine stops, timing stops.
- Indicador de nivel de combustible / *Fuel Level Indicator***

Mostrar el nivel de combustible en tiempo real.

Displays the fuel level in real time.
- Advertencia de fallo de carga / *Charge Failure Warning***

Antes de arrancar el motor, la luz está encendida. Después de arrancar, se apaga. Si la línea de carga presenta una falla, la luz está encendida.

Before starting the engine, the light is on. After starting, it turns off. If the charging circuit has a fault, the light is on.

5. Advertencia de posición neutra / *Neutral Position Warning*
Cuando la luz está encendida, la palanca de avance/retroceso no está en punto muerto y no se puede arrancar el motor. Cuando la luz está apagada, sí se puede arrancar el motor.
When the light is on, the forward/reverse lever is not in neutral and the engine cannot be started. When the light is off, the engine can be started.
6. Luz indicadora del asiento / *Seat Indicator Light*
Cuando la luz está apagada, se puede arrancar el motor. El operador no puede abandonar el asiento o el motor se apagará.
When the light is off, the engine can be started. The operator must not leave the seat or the engine will shut off.
7. Luz indicadora de enfriamiento / *Cooling Indicator Light*
Cuando la temperatura del aceite hidráulico supera los 65 °C, el ventilador de refrigeración se activa.
When the hydraulic oil temperature exceeds 65 °C, the cooling fan activates.
Cuando la temperatura del aceite es inferior a 55 °C, el ventilador de refrigeración se desactiva. Con el ventilador de refrigeración activado, la luz indicadora se enciende.
When the oil temperature is below 55 °C, the cooling fan deactivates. When the cooling fan is activated, the indicator light illuminates.
8. Girar el medidor de velocidad / *Tachometer*
Muestra la velocidad de rotación del motor.
Displays the engine rotation speed
9. Tiempo de encendido/apagado del spray / *Spray On/Off Time*
Construcción y ahorre agua. / *construction and save water.*

Nota: Presione la tecla "Menú" y el indicador "Tiempo de pulverización" comenzará a parpadear.

Note: Press the "Menu" key and the "Spray Time" indicator will begin to flash.

Luego, presione la tecla "Ajustar" para ajustar el tiempo. Luego, presione nuevamente la tecla "Menú" y el indicador "Tiempo de pulverización" se configurará y guardará en el sistema.

Then, press the "Adjust" key to adjust the time. Then, press the "Menu" key again and the "Spray Time" indicator will be set and saved in the system.

Al mismo tiempo, la luz "Tiempo de apagado" parpadeará. Al presionar la tecla "Menú" por tercera vez, la luz se configurará y guardará en el sistema.

At the same time, the "Off Time" light will flash. Pressing the "Menu" key a third time sets and saves this light in the system.

La luz parpadeará durante 10 segundos. Si no se activa en 10 segundos, se guardará automáticamente en el sistema y dejará de parpadear.

The light will flash for 10 seconds. If not activated within 10 seconds, it will be automatically saved in the system and stop flashing.

Si se enciende alguna luz de falla, sonará el zumbador. Verifique las fallas de la máquina.

If any fault light illuminates, the buzzer will sound. Check the machine for faults.

10. Interruptor de agua pulverizada / *Water Spray Switch*

11. Interruptor de la lámpara de trabajo / *Work Lamp Switch*
Controla el encendido y apagado de la lámpara de trabajo. Se activa durante la construcción nocturna. / *Controls the work lamp on/off. Activated during nighttime construction.*
12. Botón de parada de emergencia / *Emergency Stop Button*
Al presionar el botón de parada de emergencia, se detiene el avance/retroceso, la vibración y el motor.
Pressing the emergency stop button stops forward/reverse, vibration, and the engine.

4.7 PARADA/ESTACIONAMIENTO / STOPPING/PARKING

4.7.1 Desactivar la vibración. / Deactivate vibration.

4.7.2 Cierre ambas válvulas de riego. / Close both water spray valves.

4.7.3 Regrese el acelerador del motor a la posición de ralentí presionando el interruptor del acelerador y deje que el motor se enfríe.
Return the engine throttle to idle position by pressing the throttle switch and allow the engine to cool.

4.7.4 Detenga el motor girando el interruptor de encendido a OFF.
Stop the engine by turning the ignition switch to OFF.

4.7.5 Ponga el freno de estacionamiento. Siempre ponga el freno de estacionamiento antes de abandonar la máquina.
Apply the parking brake. Always apply the parking brake before leaving the machine.

Nota: El freno de estacionamiento activa únicamente el tambor trasero. / **Note:** The parking brake applies only to the rear drum.

PRECAUCIÓN: Evite estacionar el rodillo en una cuesta o pendiente. Si es necesario, bloquee los tambores y aplique el freno para evitar que se mueva.

CAUTION: Avoid parking the roller on a hill or slope. If necessary, chock the drums and apply the brake to prevent movement.

4.8 DIRECCIÓN Y VELOCIDAD / STEERING AND SPEED

La palanca de avance/retroceso controla tanto la dirección como la velocidad del rodillo. Utilice la palanca de control, en lugar del acelerador, para controlar la velocidad de la máquina durante la compactación. Diariamente, antes de usar la máquina, compruebe si hay desvío (movimiento con el control de avance/retroceso en punto muerto) y ajústela según sea necesario. Consulte la sección "Ajuste del cable de control de la transmisión". La velocidad se controla mediante la cantidad de movimiento de la palanca en la dirección de desplazamiento, ya sea hacia adelante o hacia atrás.

The forward/reverse lever controls both the direction and speed of the roller. Use the control lever, rather than the throttle, to control the machine's speed during compaction. Daily, before using the machine, check for creep (movement with the forward/reverse control in neutral) and adjust as necessary. Refer to the "Transmission Control Cable Adjustment" section. Speed is controlled by the amount of lever movement in the direction of travel, either forward or reverse.

Al operar la máquina, hágala funcionar a máxima potencia. Para ello, presione y suelte el interruptor del acelerador. Esto garantiza velocidades máximas de desplazamiento y produce los mejores resultados de compactación. Operar la máquina a velocidades más bajas del motor reducirá la compactación, ralentizará sus funciones y dañará los componentes hidráulicos.

When operating the machine, run it at full power. To do so, press and release the throttle switch. This ensures maximum travel speeds and produces the best compaction results. Operating the machine at lower engine speeds will reduce compaction, slow its functions, and damage hydraulic components.

4.9 MÁQUINA DE FRENADO / BRAKING THE MACHINE

La máquina frenará automáticamente al poner la palanca de control en punto muerto.
The machine will brake automatically when the control lever is placed in neutral.

Si la máquina continúa desplazándose, mueva la palanca de control ligeramente en la dirección opuesta para detener el movimiento y luego vuelva a ponerla en punto muerto.
If the machine continues to move, move the control lever slightly in the opposite direction to stop the movement and then return it to neutral.

Si la máquina no se mantiene estacionaria en punto muerto, ajústela.
If the machine does not remain stationary in neutral, adjust it.

Botón pulsador de parada de emergencia
Emergency Stop Push Button

Al presionarlo, el botón pulsador de parada de emergencia no solo detiene todo el desplazamiento (hacia adelante o hacia atrás) y aplica el freno, sino que también detiene la vibración del excitador.
When pressed, the emergency stop push button not only stops all travel (forward or reverse) and applies the brake, but also stops exciter vibration.

4.10 VIBRACIÓN / VIBRATION

PRECAUCIÓN: Si la máquina se apagó con la vibración activada, esta se activará en cuanto se reinicie. Por lo tanto, para facilitar el arranque y mantener el acabado de la superficie liso, esté preparado para desactivar la vibración si se activa al arrancar el motor.

CAUTION: If the machine was shut off with vibration activated, it will activate as soon as it is restarted. Therefore, for easier starting and to maintain a smooth surface finish, be prepared to deactivate the vibration if it activates when starting the engine.

4.11 SISTEMA DE RIEGO / WATER SPRAY SYSTEM

El sistema de riego se controla mediante dos válvulas, una para cada tambor.
The water spray system is controlled by two valves, one for each drum.

Las manijas de las válvulas se encuentran a la derecha del operador.
The valve handles are located to the right of the operator.

Gire las manijas de las válvulas para controlar la cantidad de agua que se aplica al tambor.
Turn the valve handles to control the amount of water applied to the drum.

4.12 ARTICULACIÓN DE BRAZO DE BLOQUEO / LOCKING THE ARTICULATION JOINT

Un brazo de bloqueo, ubicado sobre la articulación, asegura las mitades delantera y trasera del rodillo.

A lock arm, located over the articulation joint, secures the front and rear halves of the roller.

Una vez fijado, el brazo de bloqueo evita que ambas mitades oscilen juntas.

Once secured, the lock arm prevents both halves from oscillating together.



ADVERTENCIA

WARNING

Para evitar quedar atrapado por las mitades de la máquina, coloque el brazo de bloqueo antes de levantar la máquina para transportarla o repararla.

To avoid being pinned by the machine halves, engage the lock arm before lifting the machine for transport or repair.

Para colocar el brazo de bloqueo, suéltelo de su soporte y gírelo hacia afuera desde su posición de almacenamiento. Coloque el extremo delantero del brazo en el orificio provisto en el marco frontal de la máquina. Asegúrelo en esta posición con la chaveta grande incluida.

To engage the lock arm, release it from its bracket and swing it outward from its storage position. Place the front end of the arm into the hole provided in the machine's front frame. Secure it in this position with the large cotter pin provided.

4.13 ADICIÓN DE LASTRE AL TAMBOR TRASERO/ ADDING BALLAST TO THE REAR DRUM

El tambor trasero se puede llenar con lastre para añadir peso adicional.

The rear drum can be filled with ballast to add extra weight.

Añada lastre a través del orificio del tapón.

Add ballast through the plug hole.

Si se utiliza agua como lastre, añada anticongelante o vacíe el tambor después de usarlo en zonas con temperaturas bajo cero.

If using water as ballast, add antifreeze or drain the drum after use in areas with freezing temperatures.

4.14 ESTRUCTURA DE PROTECCIÓN ANTIVUELCO (ROPS) / ROLL-OVER PROTECTIVE STRUCTURE (ROPS)

La máquina está equipada con una Estructura de Protección Antivuelco (ROPS).

The machine is equipped with a Roll-Over Protective Structure (ROPS).

Normalmente, la máquina se entrega al cliente con la ROPS plegada hacia adelante para facilitar su transporte.

Normally, the machine is delivered to the customer with the ROPS folded forward for ease of transport.

Antes de utilizar la máquina, coloque el ROPS en posición completamente vertical de la siguiente manera:

Before using the machine, place the ROPS in the fully upright position as follows:

4.14.1 Apoye el ROPS utilizando una grúa y aparejo adecuado capaz de soportar 48 kg (105 lbs), o dos personas capaces de soportar el ROPS.

Support the ROPS using a crane and suitable rigging capable of supporting 48 kg (105 lbs), or two people capable of supporting the ROPS.

4.14.2 Afloje los tornillos (uno de cada lado) sin quitarlos.

Loosen the bolts (one on each side) without removing them.

4.14.3 Levante el ROPS a la posición vertical.

Lift the ROPS to the upright position.

4.14.4 Inserte los tornillos en los orificios y apriete todos los tornillos a 120 Nm (88 ft.lbs.).

Insert the bolts into the holes and tighten all bolts to 120 Nm (88 ft.lbs.).

4.14.5 Retire el aparejo del ROPS.

Remove the rigging from the ROPS.



PRECAUCIÓN: No utilice el ROPS para elevar la máquina.

CAUTION: Do not use the ROPS to lift the machine.

ADVERTENCIA: los tornillos que sujetan el ROPS estén bien apretados.

WARNING: the bolts securing the ROPS are tightly fastened.

Compruebe que el marco del ROPS no esté oxidado, agrietado, roto ni dañado.

Check that the ROPS frame is not rusted, cracked, broken, or damaged.

Si se ha desmontado el marco de la máquina, debe reinstalarse antes de utilizarla.

If the frame has been removed from the machine, it must be reinstalled before using the machine.

Al reinstalar un marco de seguridad, utilice los tornillos y tuercas originales.

When reinstalling a safety frame, use the original bolts and nuts.



Mantenga el marco de seguridad en posición vertical cuando trabaje con el rodillo ADVERTENCIA y utilice el cinturón de seguridad provisto.

Keep the safety frame in the upright position when operating the roller **WARNING** and use the provided seat belt.

4.15 CONTADOR DE HORAS / TACOMETRO / HOUR METER / TACHOMETER

El horómetro/tacómetro se encuentra en la columna de dirección.

The hour meter/tachometer is located on the steering column.

Cuando el motor está en marcha, funciona como tacómetro.

When the engine is running, it functions as a tachometer.

Cuando el motor está apagado, registra el tiempo real de funcionamiento.

When the engine is off, it records actual operating time.

Utilice el horómetro al planificar el mantenimiento programado.

Use the hour meter when planning scheduled maintenance.

4.16 OPERACIÓN EN PENDIENTES / OPERATION ON SLOPES

Al operar en pendientes o colinas, tenga especial cuidado para reducir el riesgo de lesiones personales o daños al equipo.

When operating on slopes or hills, use extreme caution to reduce the risk of personal injury or equipment damage.

Siempre opere la máquina cuesta arriba y cuesta abajo, en lugar de lateralmente.

Always operate the machine up and down the slope, rather than across it.

Para un funcionamiento seguro y la protección del motor, el uso continuo debe limitarse a pendientes delanteras/traseras de 17° (30 %) o menos.

*For safe operation and engine protection, continuous use should be limited to forward/rear slopes of 17° (30%) or less.**



NUNCA opere la máquina en pendientes laterales. Podría volcar, incluso en terreno estable.

NEVER operate the machine on side slopes. It could tip over, even on stable ground.

**ADVERTENCIA
WARNING**

4.17 DESCONEXIÓN DE LA BATERÍA/ DISCONNECTING THE BATTERY



Aísle la batería utilizando este interruptor antes de realizar cualquier operación de mantenimiento en el equipo eléctrico.

Isolate the battery using this switch before performing any maintenance on the electrical equipment

**ADVERTENCIA
WARNING**

5- MANTENIMIENTO / MAINTENANCE

5.1 MANTENIMIENTO DEL MOTOR / ENGINE MAINTENANCE

La tabla a continuación muestra el mantenimiento básico del motor.

The table below shows basic engine maintenance.

Consulte el manual de instrucciones del fabricante para obtener más información sobre el mantenimiento.

Refer to the manufacturer's instruction manual for more information on maintenance.

Honda	Diario antes de iniciar <i>Daily before starting</i>	Después de 1ras. 20 hrs. <i>After first 20 hrs.</i>	Cada 50 hrs. <i>After first 50 hrs.</i>	Cada 100 hrs. <i>After first 100 hrs.</i>	Cada 300 hrs. <i>After first 300 hrs.</i>
Revise el nivel de combustible. <i>Check fuel level.</i>	•				
Revise el nivel de aceite del motor. <i>Check engine oil level.</i>	•				
Inspeccione el filtro de aire. Reemplácelo según sea necesario. <i>Inspect air filter. Replace as needed.</i>	•				
Cambie el aceite y el filtro del motor. <i>Change engine oil and filter.</i>		•		•	
Limpie el filtro de aire. <i>Clean air filter.</i>			•		
Revise y limpie la bujía. <i>Check and clean spark plug</i>				•	
Limpie el depósito de sedimentos. <i>Clean sediment cup.</i>				•	
Revise y ajuste el ralentí. <i>Check and adjust idle speed.</i>					•
Revise y ajuste la holgura de las válvulas. <i>Check and adjust valve clearance.</i>					•
Reemplace el filtro de combustible. <i>Replace fuel filter.</i>					•

Realice el servicio con mayor frecuencia en condiciones de mucho polvo.

Service more frequently under dusty conditions.

El mantenimiento de estos componentes debe ser realizado por un concesionario Honda autorizado, a menos que el propietario cuente con las herramientas adecuadas y sea experto en mecánica. Consulte el manual de taller de Honda.

Maintenance of these items should be performed by an authorized Honda dealer, unless the owner has the proper tools and is mechanically proficient. Refer to the Honda shop manual.

Vanguardia	Diario antes de iniciar <i>Daily before starting</i>	Después de 1ras. 20hrs. <i>After first 20 hrs.</i>	Cada 50 hrs. <i>After first 50 hrs.</i>	Cada 100 hrs. <i>After first 100 hrs.</i>	Cada 300 hrs. <i>After first 300 hrs.</i>
Revisar el nivel de combustible. <i>Check fuel level.</i>	•				
Revisar el nivel de aceite del motor. <i>Check engine oil level.</i>	•				
Cambiar el aceite del motor. <i>Change engine oil.</i>		•	•		
Cambiar el filtro de aceite. <i>Change oil filter.</i>				•	
Limpiar el filtro de aire. <i>Clean air filter.</i>			•		
Revisar y limpiar la bujía. <i>Check and clean spark plug</i>				•	
Revisar y ajustar la holgura de las válvulas. <i>Check and adjust valve clearance</i>					•
Reemplazar el filtro de combustible. <i>Replace fuel filter.</i>					•

5.2 PROGRAMA DE MANTENIMIENTO / MAINTENANCE SCHEDULE

RWYL51	Diario antes de iniciar <i>Daily before starting</i>	Cada 100 hrs. <i>Daily before starting</i>	Cada 600 hrs.	Cada 1200 hrs.
Revise los herrajes externos. <i>Check external hardware.</i>	•			
Revise el nivel de fluido hidráulico. <i>Check hydraulic fluid level.</i>	•			
Engrase la junta articulada. <i>Grease articulation joint.</i>		•		
Engrase el rodamiento de transmisión del tambor trasero. <i>Grease rear drum drive bearing.</i>		•		
Engrase el rodamiento del excitador. <i>Grease exciter bearing.</i>		•		
Cambie el filtro de la línea de retorno del sistema hidráulico. <i>Change hydraulic system return line filter.</i>			•	
Revise y ajuste las barras rascadoras. <i>Check and adjust scraper bars.</i>			•	
Limpie los terminales de la batería. <i>Clean battery terminals</i>			•	
Cambie el aceite hidráulico. <i>Change hydraulic oil.</i>				•

Periodicamente / Periodically:

- Verifique el funcionamiento del freno de estacionamiento, asegurándose de que se activa.
Check parking brake operation, ensuring it engages.
- Compruebe si hay fugas alrededor de las mangueras y conexiones hidráulicas.
Check for leaks around hydraulic hoses and fittings.
- Limpie el exterior del motor, las aletas de enfriamiento y la carcasa del soplador.
Clean the exterior of the engine, cooling fins, and blower housing.

- Verifique el cableado y las conexiones eléctricas. / - *Check wiring and electrical connections.*

Nuevas máquinas: / New Machines:

- Cambie el aceite del motor según el programa de mantenimiento.
Change engine oil according to the maintenance schedule.
- Reemplace el filtro de la línea de retorno del sistema hidráulico después del primer mes o 100 horas de funcionamiento.
Replace the hydraulic system return line filter after the first month or 100 hours of operation.*

5.3 FILTRO DE COMBUSTIBLE / FUEL FILTER

Cambie el filtro de combustible en línea una vez al año.

Change the in-line fuel filter once a year.

Revise las líneas de combustible y sus conexiones diariamente para detectar grietas o fugas.

Reemplácelo según sea necesario.

Check fuel lines and connections daily for cracks or leaks. Replace as needed.

¡La gasolina es extremadamente inflamable! Apague el motor y deje que se enfríe antes de cambiar el filtro de combustible.

Gasoline is extremely flammable! Turn off the engine and allow it to cool before changing the fuel filter.

Nota: El filtro de combustible se encuentra debajo del panel del piso de la plataforma de operación: Reemplace el filtro de aceite cada 200 horas de operación.

Note: The fuel filter is located under the floor panel of the Operator's Platform: Replace the oil filter every 200 hours of operation.

Para cambiar el filtro: / To Change the Filter:

5.3.1. Drene el aceite del motor. Consulte Aceite del motor. Retire el filtro usado.

Drain the engine oil. Refer to Engine Oil. Remove the used filter.

5.3.2. Antes de instalar un filtro nuevo, engrase ligeramente la junta del filtro con aceite de motor nuevo y limpio. Enrosque el filtro a mano hasta que la junta haga contacto; luego, apriete el filtro con suavidad.

Before installing a new filter, lightly lubricate the filter gasket with new, clean engine oil. Screw the filter on by hand until the gasket makes contact; then, tighten the filter gently.

5.3.3. Llene el motor con el aceite recomendado. Consulte Aceite de motor.

Fill the engine with the recommended oil. Refer to Engine Oil.

5.3.4 Arranque y haga funcionar el motor para comprobar si hay fugas. Detenga el motor. Vuelva a comprobar el nivel de aceite y añada aceite si es necesario. Consulte el manual del propietario del motor.

Start and run the engine to check for leaks. Stop the engine. Recheck the oil level and add oil if necessary. Refer to the engine owner's manual.

5.4 DRENAJE DEL ACEITE DEL MOTOR/ ENGINE OIL DRAIN

El drenaje del aceite del motor se ha dirigido hacia el exterior de la mitad delantera del RWYL51.

The engine oil drain has been routed to the outside of the front half of the RWYL51.

Esto facilita el drenaje y ayuda a mantener limpio el compartimento del motor.

This facilitates draining and helps keep the engine compartment clean.

5.5 ACEITE DE MOTOR/ ENGINE OIL

5.5.1 Drene el aceite mientras el motor aún esté caliente. Para drenar el aceite:

Drain the oil while the engine is still warm. To drain the oil:

Retire el tornillo de drenaje del tapón de llenado y la arandela. Vacíe el aceite en un recipiente

adecuado.

Remove the fill cap drain bolt and washer. Drain the oil into a suitable container.

Nota: Para proteger el medio ambiente, coloque una lámina de plástico y un recipiente debajo de la máquina para recoger el líquido que se derrame. Deseche este líquido de acuerdo con la legislación ambiental.

Note: *To protect the environment, place a plastic sheet and container under the machine to catch any spilled fluid. Dispose of this fluid according to environmental regulations.*

5.5.2 Vuelva a insertar el tornillo de drenaje y la arandela y apriete el tornillo firmemente.

Reinsert the drain bolt and washer and tighten the bolt securely.

5.5.3 Llene el motor con el aceite recomendado hasta la marca de límite superior de la varilla medidora. Consulte la información técnica para conocer el tipo y la cantidad de aceite correctos.

Fill the engine with the recommended oil up to the upper limit mark on the dipstick. Refer to the technical information for the correct oil type and quantity.

¡Peligro de quemaduras! Tenga cuidado al drenar el aceite de motor caliente.

¡El aceite caliente puede quemar!

Burn hazard! Use caution when draining hot engine oil. Hot oil can cause burns!

5.6 BUJÍA / SPARK PLUG

Limpie o reemplace la bujía según sea necesario para garantizar un funcionamiento correcto. Consulte el manual del propietario del motor.

Clean or replace the spark plug as needed to ensure proper operation. Refer to the engine owner's manual.

El silenciador se calienta mucho durante el funcionamiento y permanece caliente un rato después de parar el motor. No toque el silenciador mientras esté caliente.

The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Do not touch the muffler while it is hot.

Nota: Consulte los Datos técnicos para conocer el tipo de bujía recomendado y el ajuste del espacio entre electrodos.

Note: *Refer to the Technical Data for the recommended spark plug type and electrode gap setting.*

5.6.1 Retire la bujía e inspecciónela.

Remove the spark plug and inspect it.

5.6.2 Reemplace la bujía si el aislante está agrietado o astillado.

Replace the spark plug if the insulator is cracked or chipped.

5.6.3 Limpie los electrodos de la bujía con un cepillo de alambre.

Clean the spark plug electrodes with a wire brush.

5.6.4 Ajuste la separación de los electrodos.

Adjust the electrode gap.

5.6.5 Apriete bien la bujía.

Tighten the spark plug securely.

PRECAUCIÓN: Una bujía suelta puede calentarse mucho y provocar daños en el motor.

CAUTION: *A loose spark plug can become very hot and cause engine damage.*

5.7 FILTRO DE AIRE (HONDA)/ AIR FILTER (HONDA)

El motor Honda está equipado con un filtro de aire de doble elemento.

The Honda engine is equipped with a dual-element air filter.

Para dar servicio:

To service:

5.7.1 Retire el perno de mariposa y la cubierta.

Remove the wing nut and cover.

5.7.2 Retire los tornillos de 5 mm de la cubierta y retire el elemento de papel de la cubierta.

Remove the 5 mm screws from the cover and remove the paper element from the cover.

5.7.3 Para limpiar el elemento de papel, golpéelo suavemente sobre una superficie plana.

Reemplácelo si está dañado o muy sucio. Vuelva a colocar el elemento de papel en la tapa.

Incluya las juntas.

To clean the paper element, gently tap it on a flat surface. Replace it if damaged or excessively dirty. Reinstall the paper element in the cover. Include the gaskets.

5.7.4 Para limpiar el elemento de espuma, lávelo con detergente líquido y agua.

To clean the foam element, wash it in liquid detergent and water.

5.7.5 Escúrralo con un paño limpio para secarlo. Una vez seco, empape el elemento de espuma en aceite de motor y escurra el exceso. Reemplace el elemento de espuma si está dañado o muy sucio. Vuelva a instalar el elemento de espuma y a ensamblar el filtro de aire.

Squeeze it dry in a clean cloth. Once dry, saturate the foam element in engine oil and squeeze out the excess. Replace the foam element if damaged or excessively dirty. Reinstall the foam element and reassemble the air filter.

Nota: No utilice disolventes derivados del petróleo para limpiar el prefiltro ni el cartucho.

Estos disolventes los dañarán. No utilice aire a presión para limpiar el cartucho, ya que el aire a presión también puede dañarlo.

Note: Do not use petroleum-based solvents to clean the pre-filter or cartridge.

These solvents will damage them. Do not use pressurized air to clean the cartridge, as pressurized air can also damage it.

5.8 CARBURADOR / CARBURETOR

Nota: El filtro de aire debe estar en su lugar y el motor caliente cuando se realicen ajustes al carburador.

Note: The air filter must be in place and the engine hot when performing carburetor adjustments.

Para ajustar:

To adjust

5.8.1 Con el motor en marcha, coloque el acelerador en la posición LENTO y gire la palanca del acelerador del carburador contra el tornillo de velocidad de ralenti y manténgala allí.

With the engine running, set the throttle to the SLOW position and turn the carburetor throttle lever against the idle speed screw and hold it there.

5.8.2 Gire el tornillo de ralenti para obtener 2000 rpm.

Turn the idle screw to obtain 2000 rpm.

5.8.3 Mientras mantiene presionada la palanca del acelerador contra el tornillo de velocidad de ralentí, gire la válvula de mezcla de ralentí hasta la mitad entre los límites.

While holding the throttle lever against the idle speed screw, turn the idle mixture valve to midway between the limits.

5.8.4 Reajuste el ralentí a 1750 rpm y suelte la palanca del acelerador del carburador. El motor debería acelerar suavemente al abrir el acelerador. De no ser así, reajuste la válvula de mezcla de ralentí ligeramente en sentido antihorario.

Readjust idle to 1750 rpm and release the carburetor throttle lever. The engine should accelerate smoothly when the throttle is opened. If not, readjust the idle mixture valve slightly counterclockwise.

5.9 BARRAS RASPADORAS / SCRAPER BARS

Nota: El filtro de aire debe estar en su lugar y el motor caliente cuando se realicen ajustes al carburador.

Note: The air filter must be in place and the engine hot when performing carburetor adjustments.

Para ajustar:

To adjust:

5.8.1 Con el motor en marcha, coloque el acelerador en la posición LENTO y gire la palanca del acelerador del carburador contra el tornillo de velocidad de ralentí y manténgala allí.

With the engine running, set the throttle to the SLOW position and turn the carburetor throttle lever against the idle speed screw and hold it there.

5.8.2 Gire el tornillo de ralentí para obtener 2000 rpm.

Turn the idle screw to obtain 2000 rpm.

5.8.3 Mientras mantiene presionada la palanca del acelerador contra el tornillo de velocidad de ralentí, gire la válvula de mezcla de ralentí hasta la mitad entre los límites.

While holding the throttle lever against the idle speed screw, turn the idle mixture valve to midway between the limits.

5.8.4 Reajuste el ralentí a 1750 rpm y suelte la palanca del acelerador del carburador. El motor debería acelerar suavemente al abrir el acelerador. De no ser así, reajuste la válvula de mezcla de ralentí ligeramente en sentido antihorario.

Readjust idle to 1750 rpm and release the carburetor throttle lever. The engine should accelerate smoothly when the throttle is opened. If not, readjust the idle mixture valve slightly counterclockwise.

5.10 ENGRASADORES / GREASE FITTINGS

Las barras raspadoras, ubicadas delante y detrás de cada tambor, se utilizan para evitar que la suciedad y el asfalto se adhieran y acumulen en la superficie del tambor.

The scraper bars, located in front of and behind each drum, are used to prevent dirt and asphalt from sticking and building up on the drum surface.

Estas barras deben ajustarse periódicamente a medida que se desgastan.

These bars must be adjusted periodically as they wear.

Para ajustar la barra raspadora, afloje los pernos que la conectan a los amortiguadores a ambos lados del tambor.

To adjust the scraper bar, loosen the bolts connecting it to the isolators on both sides of the drum.

Con una extensión de trinquete de 9 mm (3/8") en el dado, gire el conjunto alejándolo del tambor hasta que observe que los pernos han girado aproximadamente 6 mm (1/4") en las ranuras; luego, apriételes.

Using a 9 mm (3/8") ratchet extension on the socket, turn the assembly away from the drum until you observe that the bolts have turned approximately 6 mm (1/4") in the slots; then, tighten them.

Verifique que la barra raspadora tenga una ligera desviación donde hace contacto con el tambor y reajústela según sea necesario.

Check that the scraper bar has a slight deflection where it contacts the drum and readjust as necessary.

Nota: Una gran desviación de la barra raspadora indica una precarga excesiva de los amortiguadores de caucho, lo que provocará un desgaste prematuro del raspador.

Note: Excessive scraper bar deflection indicates excessive preload on the rubber isolators, which will cause premature scraper wear.

5.11 LIMPIEZA DEL SISTEMA HIDRÁULICO / HYDRAULIC SYSTEM CLEANING

Articulación:

Articulation Joint:

La articulación está equipada con engrasadores para su lubricación.

The articulation joint is equipped with grease fittings for lubrication.

Para evitar que las mitades de la máquina le pillen desprevenido, coloque el brazo de **ADVERTENCIA** bloqueo antes de engrasar la junta articulada.

*To avoid being caught off guard by the machine halves, engage the **WARNING** lock arm before greasing the articulation joint.*

Tambor trasero: El cojinete de transmisión del tambor trasero está equipado con un engrasador ubicado en el centro del tambor, detrás del soporte del tambor trasero derecho.

Rear Drum: The rear drum drive bearing is equipped with a grease fitting located in the center of the drum, behind the right rear drum support.

Exciter: El excitador está lubricado con grasa. Hay dos puntos de engrase, uno a cada lado de la máquina, ubicados detrás de los soportes del tambor delantero.

The exciter is lubricated with grease. There are two grease points, one on each side of the machine, located behind the front drum supports.

5.12 REQUISITOS DE ACEITE HIDRÁULICO/ HYDRAULIC OIL REQUIREMENTS

Mantener limpio el aceite hidráulico es un factor vital que afecta la vida útil de los componentes hidráulicos.

Keeping the hydraulic oil clean is a vital factor affecting the service life of hydraulic components.

El aceite en los sistemas hidráulicos se utiliza no solo para transferir potencia, sino también para lubricar los componentes hidráulicos del sistema.

Oil in hydraulic systems is used not only to transfer power but also to lubricate the hydraulic components within the system.

Mantener limpio el sistema hidráulico ayudará a evitar costosas reparaciones.
Keeping the hydraulic system clean will help avoid costly repairs.

Las principales fuentes de contaminación del sistema hidráulico incluyen:
The main sources of hydraulic system contamination include:

- Partículas de suciedad introducidas cuando se abre el sistema hidráulico para mantenimiento o reparación.
Dirt particles introduced when the hydraulic system is opened for maintenance or repair.
- Contaminantes generados por los componentes mecánicos del sistema durante el funcionamiento.
Contaminants generated by the mechanical components of the system during operation.
- Almacenamiento y manipulación inadecuados del aceite hidráulico.
Improper storage and handling of hydraulic oil.
- Uso de un tipo incorrecto de aceite hidráulico.
Use of an incorrect type of hydraulic oil.
- Fugas en líneas y accesorios.
Leaks in lines and fittings.

Para minimizar la contaminación del aceite hidráulico:
To minimize hydraulic oil contamination:

LIMPIE las conexiones hidráulicas antes de abrir las líneas.
CLEAN hydraulic fittings before opening lines.

Al añadir aceite, limpie el tapón de llenado del tanque hidráulico y la zona circundante antes de retirarlo.
When adding oil, clean the hydraulic tank fill cap and the surrounding area before removing it.

EVITE abrir las bombas, motores o conexiones de mangueras a menos que sea absolutamente necesario.

AVOID opening pumps, motors, or hose connections unless absolutely necessary.

TAPE o coloque tapas en todas las conexiones hidráulicas abiertas mientras realiza el mantenimiento del sistema.

PLUG or cap all open hydraulic connections while performing system maintenance.

LIMPIE y cubra los recipientes, embudos y boquillas utilizados para almacenar y transferir el aceite hidráulico.

CLEAN and cover containers, funnels, and nozzles used for storing and transferring hydraulic oil.

CAMBIE los filtros hidráulicos y los aceites en los intervalos de servicio recomendados.

CHANGE hydraulic filters and oils at the recommended service intervals.

5.13 NIVEL DE ACEITE HIDRÁULICO / HYDRAULIC OIL LEVEL

SIMAQ recomienda el uso de un buen aceite hidráulico antidesgaste a base de petróleo en el sistema hidráulico de este equipo.

SIMAQ recommends the use of a high-quality petroleum-based anti-wear hydraulic oil in this equipment's hydraulic system.

Los buenos aceites hidráulicos antidesgaste contienen aditivos especiales para reducir la oxidación, prevenir la formación de espuma y proporcionar una buena separación del agua.
High-quality anti-wear hydraulic oils contain special additives to reduce oxidation, prevent foaming, and provide good water separation.

Al seleccionar el aceite hidráulico para su máquina, asegúrese de especificar las propiedades antidesgaste.

When selecting hydraulic oil for your machine, be sure to specify anti-wear properties.

La mayoría de los proveedores de aceite hidráulico le ayudarán a encontrar el aceite

hidráulico adecuado para su máquina.

Most hydraulic oil suppliers will help you find the suitable hydraulic oil for your machine.

Evite mezclar diferentes marcas y grados de aceites hidráulicos.

Avoid mixing different brands and grades of hydraulic oils.

La mayoría de los aceites hidráulicos están disponibles en diferentes viscosidades.

Most hydraulic oils are available in different viscosities.

El número SAE de un aceite se utiliza estrictamente para identificar la viscosidad; no indica el tipo de aceite (motor, hidráulico, engranajes, etc.).

The SAE number of an oil is used strictly to identify viscosity; it does not indicate the oil type (engine, hydraulic, gear, etc.).

Al seleccionar un aceite hidráulico, asegúrese de que cumpla con la viscosidad SAE especificada y que esté diseñado para usarse como aceite hidráulico.

When selecting a hydraulic oil, ensure it meets the specified SAE viscosity and is designed to be used as a hydraulic oil.

Consulte la ficha técnica: Lubricación.

Refer to the specification sheet: Lubrication.

5.14 FILTRO DE SUCCIÓN / SUCTION FILTER

Hay un visor de nivel de aceite hidráulico ubicado cerca del lado inferior izquierdo de la máquina, debajo del compartimiento del motor.

There is a hydraulic oil level sight gauge located near the lower left side of the machine, below the engine compartment.

Compruebe que el nivel de aceite hidráulico sea visible en la mirilla. De lo contrario, añada aceite por el orificio de llenado dentro del compartimiento del motor.

Check that the hydraulic oil level is visible in the sight glass. If not, add oil through the fill port inside the engine compartment.

Utilice únicamente aceite hidráulico limpio.

Use only clean hydraulic oil.

Limpie bien la parte superior del tapón de llenado antes de retirarlo del tanque.

Thoroughly clean the top of the fill cap before removing it from the tank.

Tenga cuidado de evitar que entren partículas de suciedad más pequeñas en el sistema.

Be careful to prevent any small dirt particles from entering the system.

Si es necesario agregar aceite hidráulico continuamente, inspeccione las mangueras y conexiones para detectar posibles fugas.

If it is necessary to add hydraulic oil continuously, inspect hoses and connections for possible leaks.

5.15 CAMBIO DE ACEITE HIDRÁULICO Y FILTRO / HYDRAULIC OIL AND FILTER CHAN

Todos los aceites se degradan o diluyen con el uso, lo que reduce su capacidad lubricante.

Además, el calor, la oxidación y la contaminación pueden provocar la formación de lodos, gomas o barnices en el sistema. Por estas razones, es importante cambiar el aceite hidráulico a intervalos específicos. Consulte el Programa de Mantenimiento.

All oils degrade or become diluted with use, which reduces their lubricating capacity. Additionally, heat, oxidation, and contamination can lead to the formation of sludge, gums, or varnishes in the system. For these reasons, it is important to change the hydraulic oil at specified intervals. Refer to the Maintenance Schedule.

5.15.1 Retire la tapa de llenado de la parte superior del tanque hidráulico.
Remove the filler cap from the top of the hydraulic tank.

5.15.2 Retire el tapón de drenaje y deje que se drene el líquido hidráulico.
Remove the drain plug and allow the hydraulic fluid to drain out.

Nota: Para proteger el medio ambiente, coloque una lámina de plástico y un recipiente debajo de la máquina para recoger el líquido que se derrame. Deseche este líquido de acuerdo con la legislación de protección ambiental.

Note: To protect the environment, place a plastic sheet and a container under the machine to catch any spilled fluid. Dispose of this fluid in accordance with environmental protection legislation.

5.16 PURGA DEL SISTEMA HIDRÁULICO / HYDRAULIC SYSTEM BLEEDING

5.16.1 Llene el sistema hidráulico con aceite hidráulico limpio hasta que sea visible en la mirilla. No reutilice el aceite hidráulico usado.
Fill the hydraulic system with clean hydraulic oil until it is visible in the sight glass. Do not reuse used hydraulic oil.

5.16.2 Desconecte la línea de la bomba de accionamiento. Llene la carcasa de la bomba con aceite hidráulico a través de la conexión abierta. Vuelva a conectar la línea.
Disconnect the drive pump line. Fill the pump housing with hydraulic oil through the open connection. Reconnect the line.

5.16.3 Desconecte los cables de las bujías para evitar que el motor arranque y hágalo girar durante 5 a 10 segundos. Esto permitirá que el aceite llene las líneas de entrada.
Disconnect the spark plug wires to prevent the engine from starting and crank it for 5 to 10 seconds. This will allow the oil to fill the inlet lines.

5.16.4 Vuelva a conectar los cables de las bujías y coloque la palanca de control de avance/retroceso en punto muerto. Arranque el motor y deje la máquina al ralentí durante 3 a 4 minutos.
Reconnect the spark plug wires and place the forward/reverse control lever in neutral. Start the engine and allow the machine to idle for 3 to 4 minutes.

5.16.5 Con el motor aún funcionando al ralentí, mueva el control lentamente hacia adelante y hacia atrás, desde avance hasta retroceso, durante un breve período para purgar el aire atrapado en el circuito de transmisión.
With the engine still idling, slowly move the control forward and backward, from forward to reverse, for a short period to purge trapped air from the transmission circuit.

- 1.16.6 Aumente la velocidad del motor al máximo y opere todos los controles para purgar el aire restante de las líneas hidráulicas.
Increase the engine speed to full throttle and operate all controls to purge any remaining air from the hydraulic lines.
- 1.16.7 Verifique el nivel de aceite hidráulico y agregue aceite según sea necesario.
Check the hydraulic oil level and add oil as needed.

Nota: Si la bomba de transmisión vibra o su funcionamiento es ruidoso, apague la máquina y verifique si hay fugas de aire en la línea de entrada de la bomba de carga.

Note: If the transmission pump vibrates or operates noisily, shut off the machine and check for air leaks in the charge pump inlet line.

5.17 TERRENO DE ESTACIONAMIENTO Y AJUSTE / PARKING BRAKE AND ADJUSTMENT

El freno de estacionamiento está ubicado en el soporte del tambor del motor de tracción trasero y se utiliza para evitar que el rodillo se mueva cuando está apagado.

The parking brake is located on the rear traction motor drum support and is used to prevent the roller from moving when it is shut off.

Ajuste el freno para obtener la fuerza de sujeción adecuada de la siguiente manera:
Adjust the brake to obtain the proper holding force as follows:

- 5.17.1 Desenrosque la perilla de la palanca del freno hasta que se pueda aplicar el freno con una fuerza moderada (aproximadamente 30 libras).
Unscrew the brake lever knob until the brake can be applied with moderate force (approximately 30 lbs).
- 5.17.2 Arranque el rodillo en terreno llano e intente avanzar y retroceder con el freno aplicado. Si el rodillo se desvía del freno, detenga la máquina, apriete la perilla de la Palanca una Vuelta y repita el proceso.
Start the roller on level ground and attempt to move forward and reverse with the brake applied. If the roller creeps past the brake, stop the machine, tighten the lever knob one turn, and repeat the process.
- 5.17.3 Cuando la máquina ya no se mueva con el freno aplicado, detenga la máquina, gire la perilla una vuelta más y el freno quedará correctamente fijado.
When the machine no longer moves with the brake applied, stop the machine, turn the knob one additional turn, and the brake will be properly set.

5.18 AJUSTE DEL SOLENOIDE DEL ACELERADOR / THROTTLE SOLENOID ADJUSTMENT

- 5.18.1 Con el motor aún en funcionamiento, coloque el tornillo de tope de la palanca del acelerador en el motor a 3200 rpm.
With the engine still running, set the throttle lever stop screw on the engine to 3200 rpm.
- 5.18.2 Apague el motor y gire la llave a la primera posición. (No arranque el motor). Active el solenoide del acelerador. Mientras mantiene la palanca del acelerador en el motor completamente enganchada, tire del cable a través de la tuerca/tornillo de fijación del acelerador y asegúrelo.
Shut off the engine and turn the key to the first position. (Do not start the engine). Activate the throttle solenoid. While holding the throttle lever on the engine fully engaged, pull the cable through the throttle locking nut/screw and secure it.

- 5.18.3 Gire el tornillo de tope de la palanca del acelerador tres vueltas en sentido antihorario.
Turn the throttle lever stop screw three turns counterclockwise.
- 5.18.4 Arranque el motor y active el solenoide. Ajuste la velocidad máxima a 3200 rpm y fíjela con tuercas.
Start the engine and activate the solenoid. Adjust the maximum speed to 3200 rpm and secure it with locknuts.

5.19 MÁQUINA ELEVADORA / LIFTING THE MACHINE

Bloquee las mitades delantera y trasera de la máquina mediante el brazo de bloqueo en la articulación. Coloque eslingas o cadenas en cada anilla de elevación de la máquina (4 puntos). Utilice cuatro eslingas o cadenas de al menos 2 metros (6 pies) de longitud en cada pata, conectadas a un dispositivo de elevación central, o dos eslingas o cadenas de al menos 4 metros (12 pies), una conectando las argollas delanteras y otra las traseras, y uniéndolas sobre el gancho de la grúa. Asegúrese de que todos los dispositivos de elevación tengan suficiente capacidad de carga.

Lock the front and rear halves of the machine together using the locking arm on the articulation joint. Place slings or chains on each lifting eye of the machine (4 points). Use four slings or chains, each at least 2 meters (6 feet) long, on each lug, connected to a central lifting device, or two slings or chains at least 4 meters (12 feet) long, one connecting the front rings and one connecting the rear rings, joining them over the crane hook. Ensure that all lifting devices have sufficient load capacity.



Para evitar quedar atrapado entre las mitades de la máquina, coloque el brazo de bloqueo antes de levantar la máquina para transportarla o repararla.

To avoid being pinned between the machine halves, engage the locking arm before lifting the machine for transport or repair.

ADVERTENCIA WARNING

PRECAUCIÓN: Nunca utilice nada más que los anillos de elevación provistos para levantar la máquina, ya que pueden producirse daños graves en la máquina.

CAUTION: Never use anything other than the provided lifting rings to lift the machine, as serious damage to the machine can occur.

5.20 TRANSPORTE DE LA MÁQUINA / TRANSPORTING THE MACHINE

Al transportar la máquina, coloque bloques delante y detrás de cada tambor y utilice las orejetas de amarre delanteras y traseras provistas para sujetar de forma segura la máquina al remolque (2 lugares).

When transporting the machine, place blocks in front of and behind each drum and use the provided front and rear tie-down lugs to securely fasten the machine to the trailer (2 locations).

PRECAUCIÓN: Nunca utilice nada más que las orejetas de amarre provistas para amarrar la máquina, ya que esto puede causarle daños graves.

CAUTION: Never use anything other than the provided tie-down lugs for tying down the machine, as this may cause serious damage to it.

5.21 ALMACENAMIENTO / STORAGE

Si la unidad se va a almacenar durante más de 30 días:

If the unit is to be stored for more than 30 days:

- Vacíe el depósito de combustible y el de agua. También vacíe el tambor trasero, si se añadió lastre.
Drain the fuel tank and the water tank. Also drain the rear drum, if ballast was added.
- Abra las válvulas de agua y drene el agua del sistema de rociadores.
Open the water valves and drain the water from the sprinkler system.
- Cambiar el aceite del motor.
Change the engine oil.
- Retire las bujías y vierta aproximadamente 3 ml (1 onza) de aceite SAE 30W en cada cilindro del motor a través de la abertura de la bujía.
Remove the spark plugs and pour approximately 3 ml (1 oz) of SAE 30W oil into each engine cylinder through the spark plug opening.
- Instale las bujías. Deje los cables de encendido desconectados para evitar que el motor arranque. Haga girar el motor durante uno o dos segundos para distribuir el aceite en los cilindros. Conecte los cables de encendido.
Install the spark plugs. Leave the ignition wires disconnected to prevent the engine from starting. Crank the engine for one or two seconds to distribute the oil in the cylinders. Connect the ignition wires.
- Limpie todo el rodillo y el compartimento del motor.
Clean the entire roller and the engine compartment.
- Retire la suciedad de las aletas de enfriamiento de los cilindros del motor y de la carcasa del soplador.
Remove dirt from the engine cylinder cooling fins and the blower housing.
- Coloque el brazo de bloqueo para asegurar las mitades del rodillo juntas.
Engage the locking arm to secure the roller halves together.
- Retire la batería de la máquina y cárguela periódicamente.
Remove the battery from the machine and charge it periodically.
- Cubra toda la máquina y colóquela en un lugar seco y protegido.
Cover the entire machine and store it in a dry, protected location.

5.22 REMOLQUE / TOWING

El circuito de accionamiento está equipado con una válvula de remolque para permitir que el aceite pase por alto los motores de accionamiento y deje que el rodillo gire libremente para remolcar.

The drive circuit is equipped with a tow valve to allow oil to bypass the drive motors and let the roller turn freely for towing.

La válvula de remolque se debe utilizar en situaciones de emergencia cuando la máquina se ha atascado en suelo suelto o fangoso o no puede conducirse debido a una falla del motor o del sistema hidráulico.

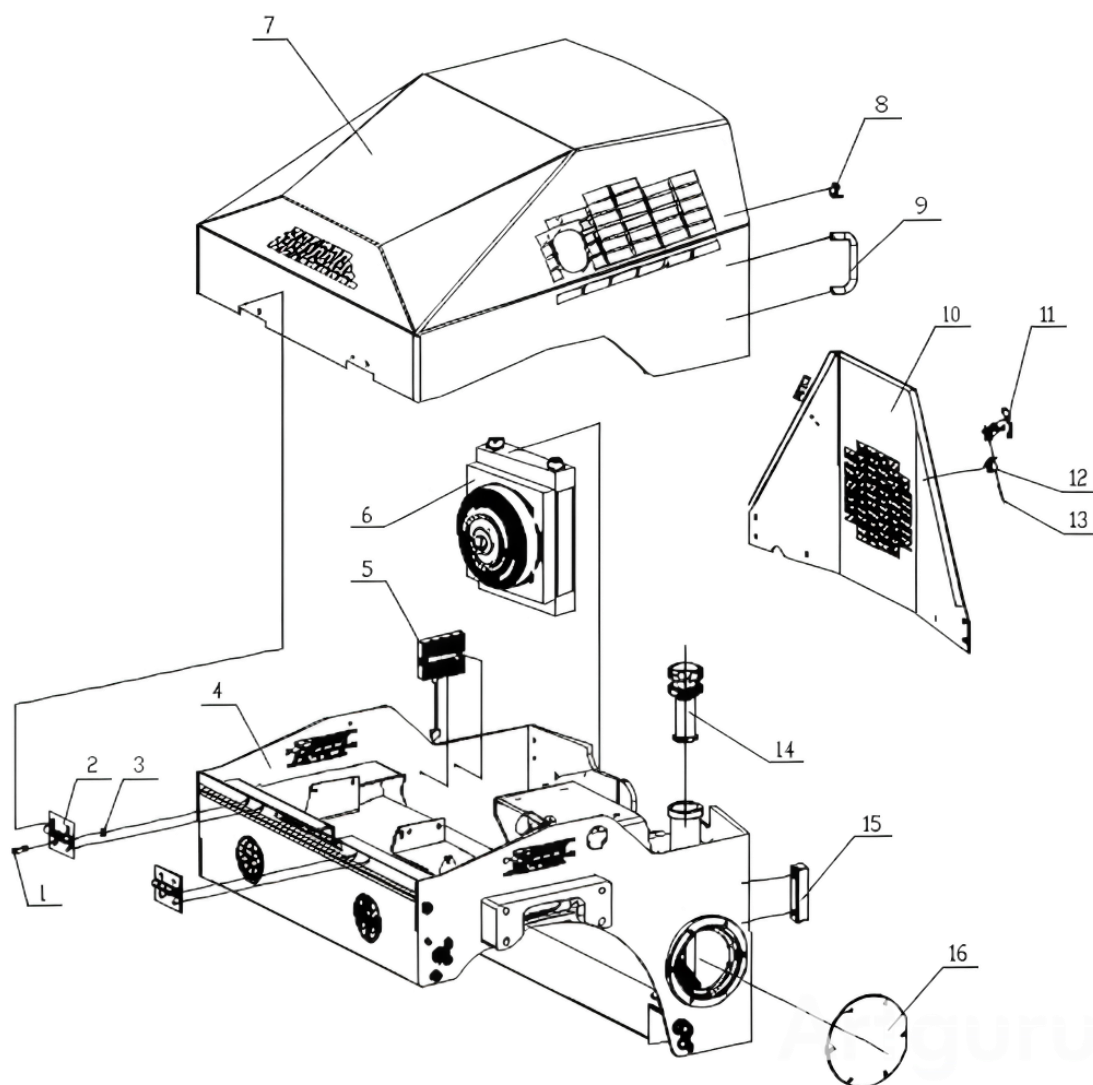
The tow valve should be used in emergency situations when the machine has become stuck in loose or muddy ground or cannot be driven due to engine or hydraulic system failure.

PRECAUCIÓN: No remolque el rodillo a largas distancias ni a velocidades superiores a 3-5

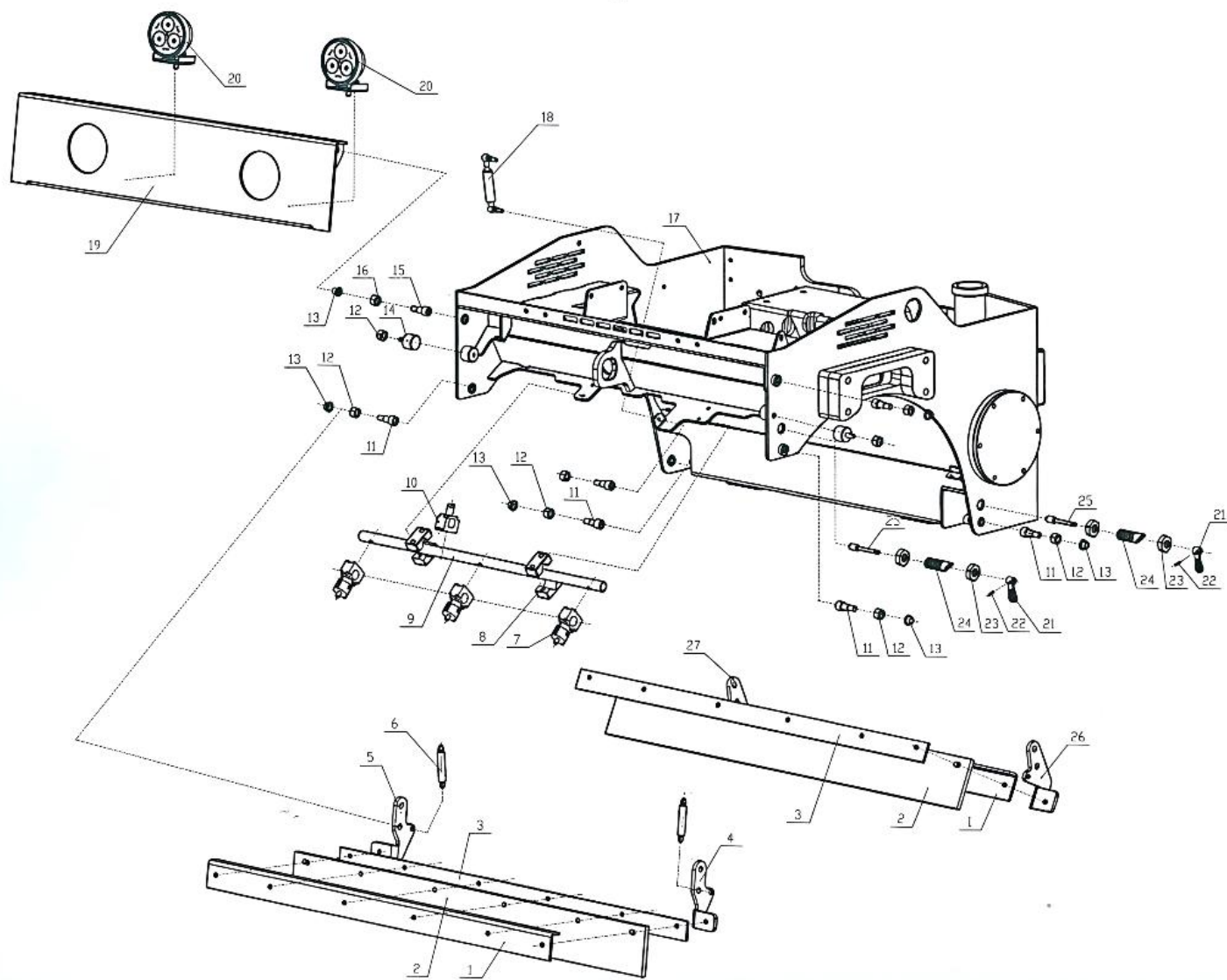
km/h (2-3 mph). Podría dañar los motores de accionamiento.

CAUTION: Do not tow the roller long distances or at speeds exceeding 3-5 km/h (2-3 mph).
Damage to the drive motors could result.

6- LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO / SPARE PARTS LIST

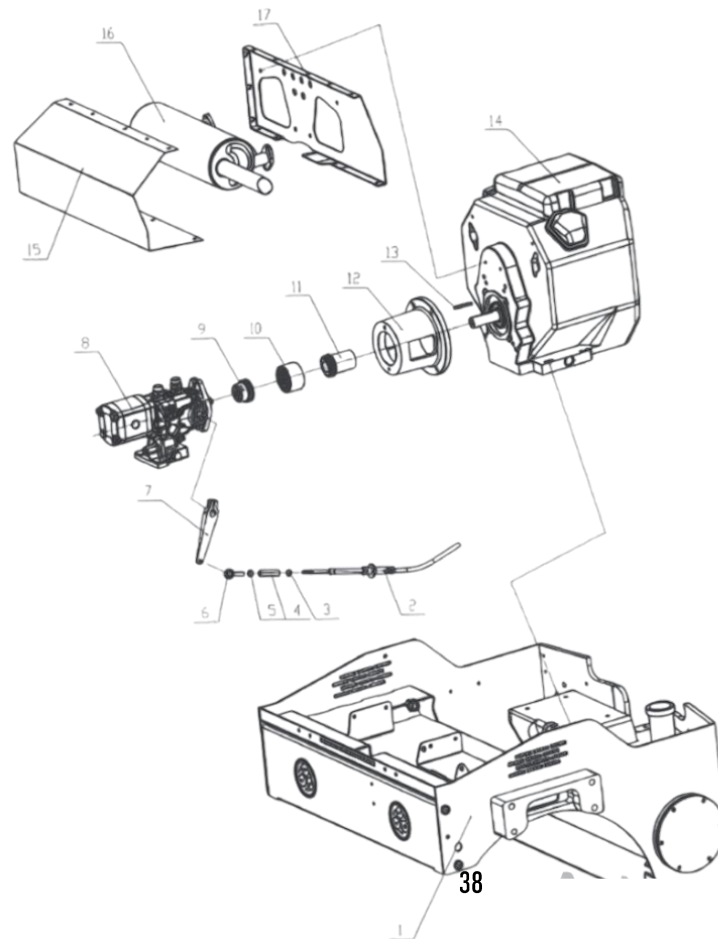


Código/code	Nº	Componente/Component	Cant./Qty	Model
SQL511FM	1	Perno M8×30/Bolt M8X30	4	
SQL512FM	2	Conjunto de bisagra de acero inoxidable/Stainless Steel hinge assembly	2	Stainless steel
SQL513FM	3	Tuerca M8/Nut M8	4	
SQL514FM	4	Bastidor delantero/Front frame	1	
SQL515FM	5	Módulo rectificador/Rectifier module	1	
SQL516FM	6	Radiador/Radiator	1	
SQL517FM	7	Capó/Hood	1	
SQL518FM	8	Bloque fijo superior/Upper fixed block	2	
SQL519FM	9	Manija tipo puente/Bridge handle	2	
SQL5110FM	10	Placa protectora trasera/Guard rear plate	1	
SQL5111FM	11	Manija de goma/Rubber handle	2	rubber
SQL5112FM	12	Bloque fijo inferior/Lower fixed block	2	
SQL5113FM	13	Pasador/Pin	2	
SQL5114FM	14	Filtro de aire/Air filter	1	
SQL5115FM	15	Medidor de nivel/Liquid level gauge	1	
SQL5116FM	16	Cubierta del orificio de limpieza/Cleaning hole cover	1	

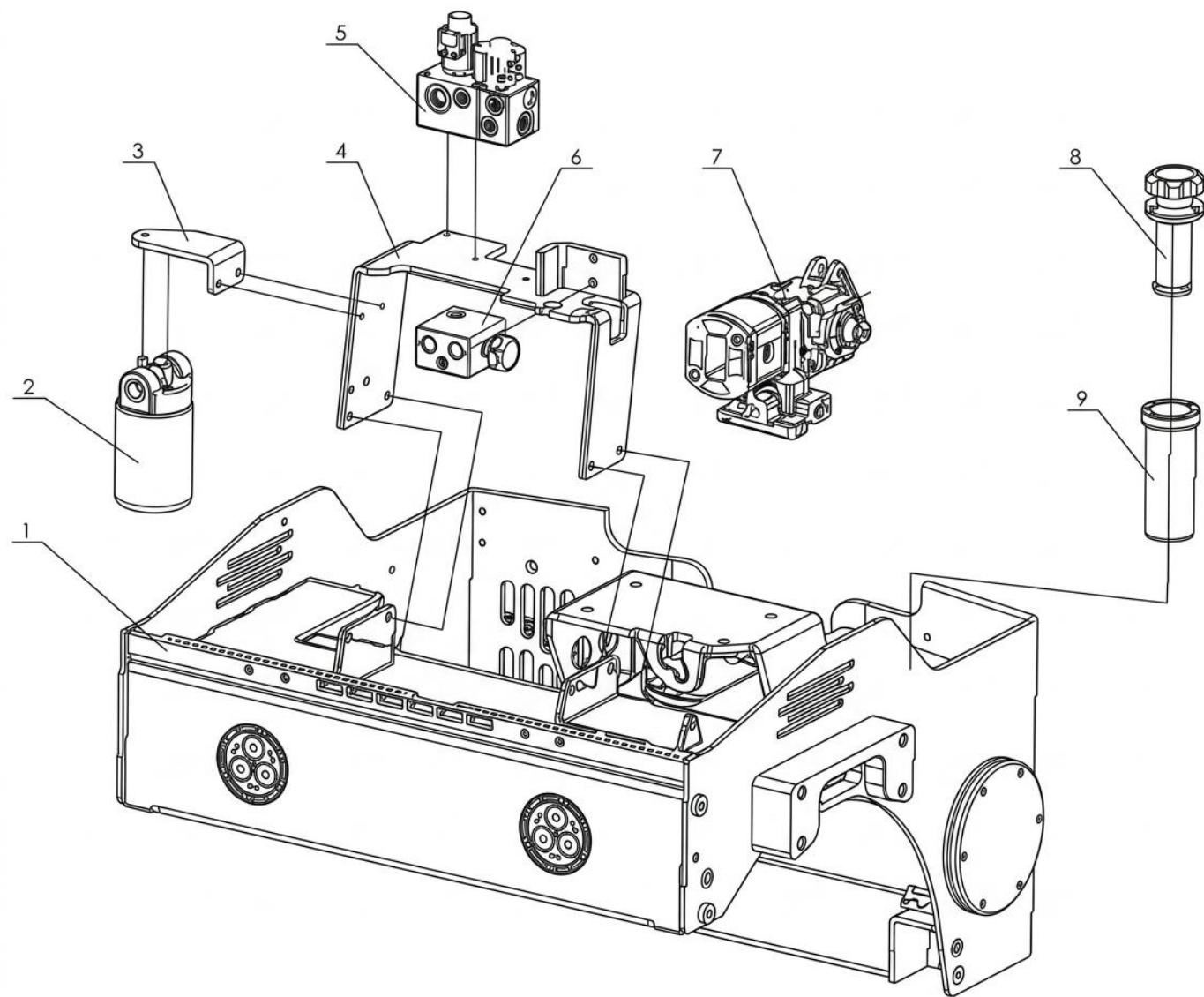


Código/code	N°	Componente/Component	Cant./Qty	Model
SQL511SAA	1	Placa de fijación del rascador/Scraper fixing plate	1	
SQL512SAA	2	Rascador/Scraper	1	
SQL513SAA	3	Placa del rascador/Scraper plate	1	
SQL514SAA	4	Placa de montaje frontal derecha/Right front mounting plate	1	
SQL515SAA	5	Placa de montaje frontal izquierda/Left front mounting plate	1	
SQL516SAA	6	Resorte de extensión/Extension spring	2	
SQL517SAA	7	Boquilla/Nozzle	3	SPT-3
SQL518SAA	8	Abrazadera de tubo/Pipe clamp	4	
SQL519SAA	9	Aspersor/Sprinkler	1	
SQL5110SAA	10	Conectores/Connectors	1	SPT-2
SQL5111SAA	11	Perno/Bolt	1	
SQL5112SAA	12	Tuercas/Nuts	1	
SQL5113SAA	13	Rodamiento autolubricante/Self-lubricating bearing	4	
SQL5114SAA	14	Bloque amortiguador/Shock absorber block	1	
SQL5115SAA	15	Eje del rascador/Scraper shaft	1	
SQL5116SAA	16	Tuercas/Nuts	1	
SQL5117SAA	17	Bastidor delantero/Front frame	1	
SQL5118SAA	18	Resorte a gas/Gas Spring	1	135*30*5° ON
SQL5119SAA	19	Conjunto de deflector/Baffle assembly	1	
SQL5120SAA	20	Luz LED/LED Light	2	LN-5012
SQL5121SAA	21	Conjunto de manija/Handle assembly	1	
SQL5122SAA	22	Pasador cilíndrico elástico/Elastic cylindrical pin	1	
SQL5123SAA	23	Tuerca hexagonal delgada/Hexagonal thin nut	2	M20*1.5

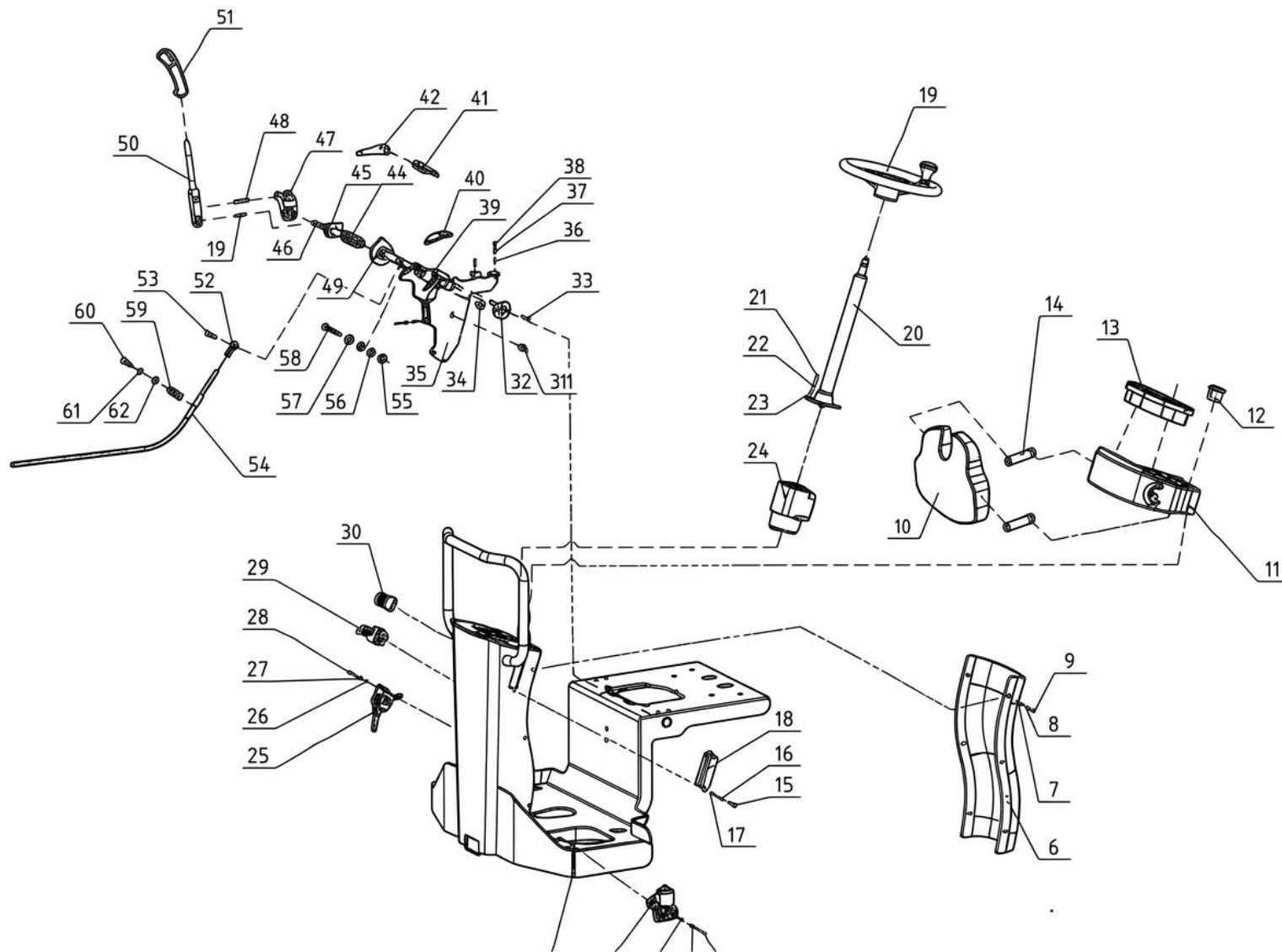
SQL5124SAA	24	Asiento del pasador de tope/Stop pin seat	1	
SQL5125SAA	25	Pasador de tope/Stop pin	1	
SQL5126SAA	26	Placa de montaje inferior izquierda/Lower left mounting plate	1	
SQL5127SAA	27	Placa de montaje inferior derecha/Lower right mounting plate	1	



Código/code	N°	Componente/Component	Cant./Qty	Model
SQL511HE	1	Marco frontal/Front frame	1	
SQL512HE	2	Conjunto de línea de reversa/Reversing line assembly	1	
SQL513HE	3	Tuerca M8/Nut M8	1	
SQL514HE	4	Palanca de ajuste/Adjusting lever	1	
SQL515HE	5	Tuerca M8 rosca izquierda/Nut M8 left hand	1	
SQL516HE	6	Rótula terminal de rosca externa izquierda/Left-hand external thread rod end bearing	1	SAL8T/K
SQL517HE	7	Brazo de la bomba de aceite/Oil pump arm	1	
SQL518HE	8	Conjunto de bomba de engranajes/Pump gear pump assembly	1	
SQL519HE	9	Acoplamiento de engranajes de la bomba hidráulica/Hydraulic pump motor gear coupling	1	ZG35
SQL5110HE	10	Acoplamiento de nailon/Nylon coupling	1	
SQL5111HE	11	Acoplamiento de engranajes del motor/Engine gear coupling	1	NL66
SQL5112HE	12	Soporte del motor de la bomba hidráulica/Engine hydraulic pump support	1	
SQL5113HE	13	Llave inglesa tipo B/B-type English key	1	
SQL5114HE	14	Motor de gasolina/Gasoline engine	1	GX630H-QAFH
SQL5115HE	15	Protector frontal del silenciador/Muffler front guard	1	
SQL5116HE	16	Silenciador/Silencer	1	Stainless steel
SQL5117HE	17	Protector del silenciador/Muffler guard	1	



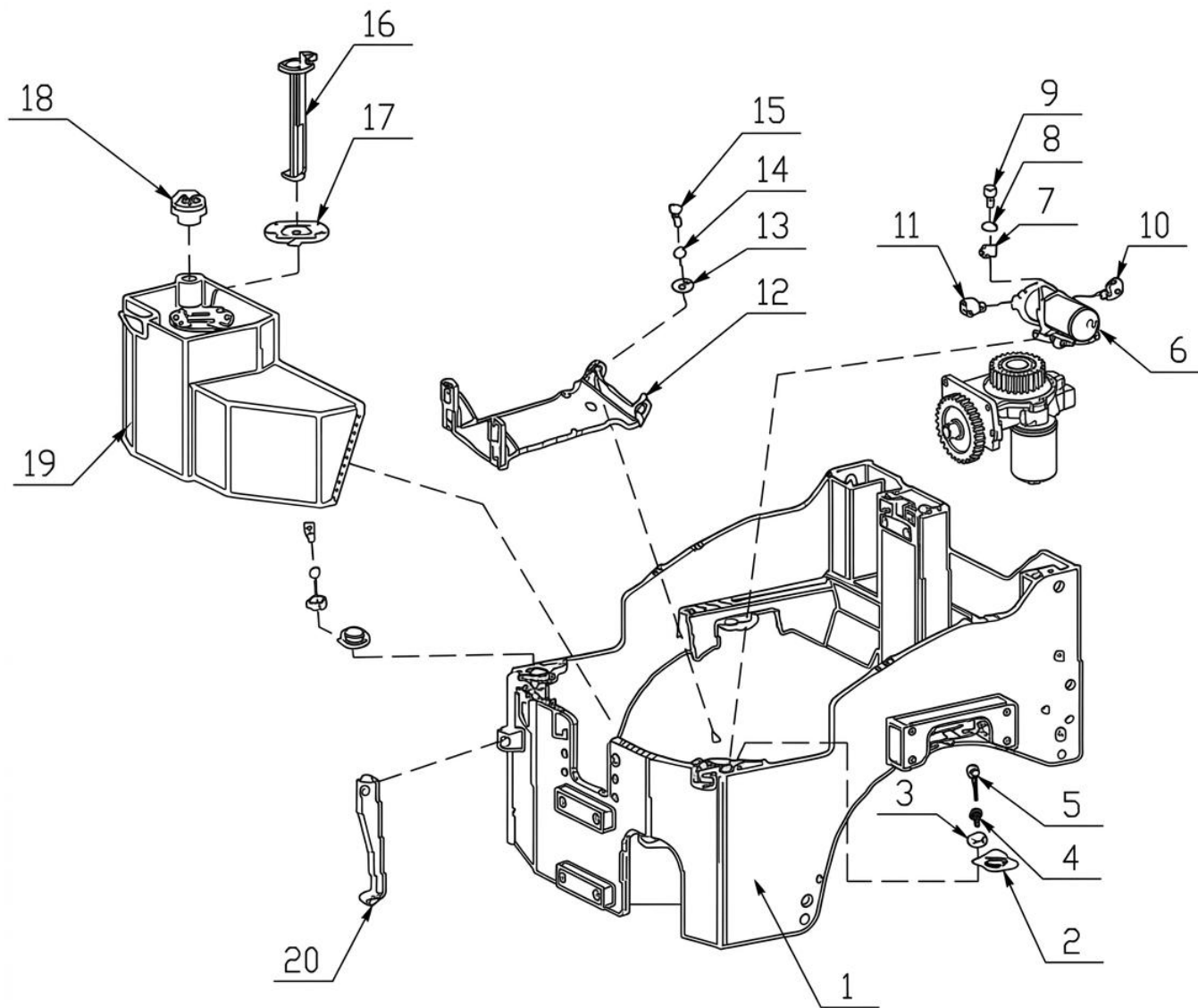
Código/code	N°	Componente/Component	Cant./Qty	Model
SQL511SH	1	Marco frontal/Front frame	1	
SQL512SH	2	Filtro giratorio de retorno de aceite/Oil return spin filter	1	
SQL513SH	3	Portafiltro/Filter holder	1	
SQL514SH	4	Soporte fijo/Fixed bracket	1	
SQL515SH	5	Conjunto de válvula de vibración/Vibration valve group	1	
SQL516SH	6	Conjunto de válvula del remolque/Trailer valve group	1	
SQL517SH	7	Conjunto de bomba de engranajes/Gear pump assembly	1	
SQL518SH	8	Filtro de aire/Air filter	1	
SQL519SH	9	Orificio de llenado de aceite/Oil filling hole	1	



Código/code	Nº	Componente/Component	Cant./Qty	Model
SQL511DE	1	Conjunto del marco de soporte superior/Upper support frame assembly	1	
SQL512DE	2	Válvula electromagnética/Electromagnetic valve	1	
SQL513DE	3	Arandela plana Φ5/Flat washer Φ5	2	
SQL514DE	4	Arandela elástica Φ5/Elastic washer Φ5	2	
SQL515DE	5	Perno de cabeza hexagonal interna M5×16/Hexagon socket bolt m 5*16	2	
SQL516DE	6	Protector / Guardia/Guard	1	
SQL517DE	7	Arandela plana Φ8/Flat washer Φ8	6	
SQL518DE	8	Arandela elástica Φ8/Elastic washer Φ 8	6	
SQL519DE	9	Perno hexagonal M8×20/Hexagonal bolt m8*20	6	
SQL5110DE	10	Cubierta contra lluvia/Rain cover	1	
SQL5111DE	11	Caja de instrumentos/Instrument case	1	
SQL5112DE	12	Interruptor de iluminación/Lighting switch	1	
SQL5113DE	13	Conjunto de instrumentos / tablero de instrumentos/Instrument cluster	1	
SQL5114DE	14	Placa de conexión de la cubierta contra lluvia/Rain cover connecting plate	2	
SQL5115DE	15	Tornillo de cabeza redonda cruzada M4×16/Cross round head bolt m 4*16	2	
SQL5116DE	16	Arandela plana Φ4/Flat washer Φ 4	2	
SQL5117DE	17	Tuerca de seguridad M4/Lock nut m 4	2	
SQL5118DE	18	Caja de fusibles de seis vías/Six-blade fuse box	1	
SQL5119DE	19	Volante/Steering wheel	1	
SQL5120DE	20	Columna de dirección/Steering column		
SQL5121DE	21	Perno de cabeza hexagonal interna M10×30/Hexagon socket bolt m 10*30	4	
SQL5122DE	22	Arandela elástica Φ10/Elastic washer Φ 10	4	

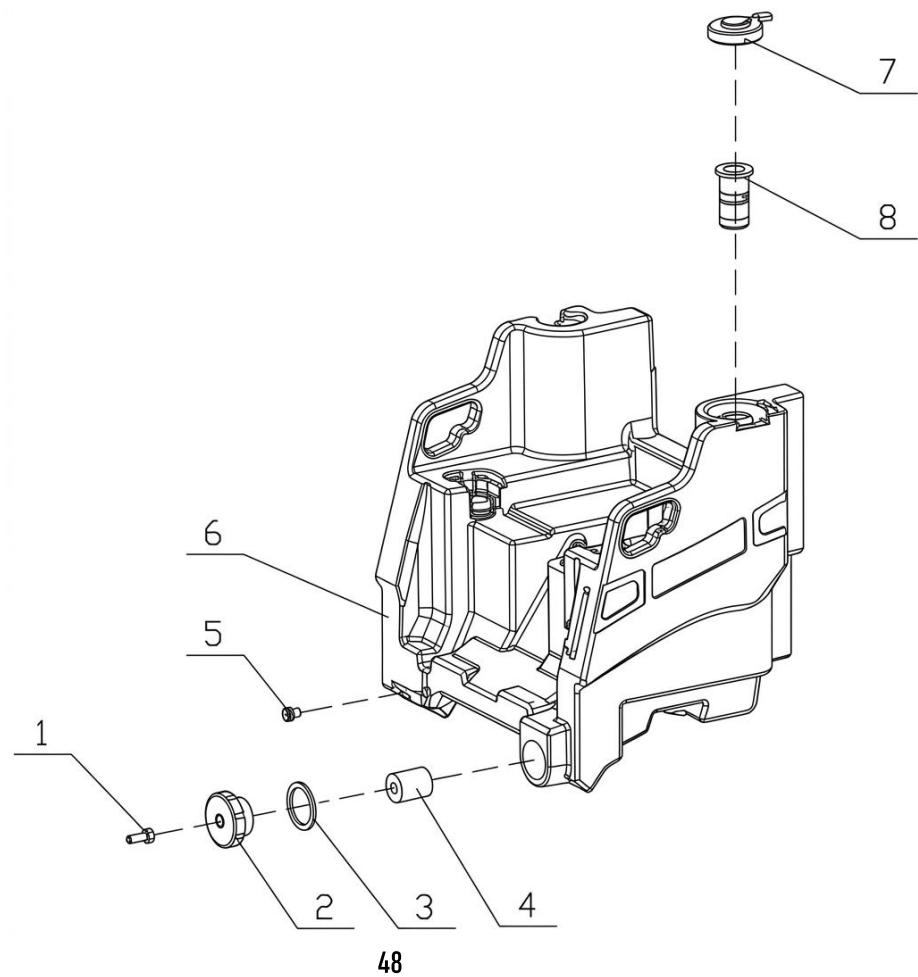
SQL5123DE	23	Arandela plana $\Phi 10$ /Flat washer $\Phi 10$	4	
SQL5124DE	24	Caja de dirección hidráulica/Hydraulic steering gear	1	
SQL5125DE	25	Conjunto de llave de acelerador/Throttle wrench assembly	1	
SQL5126DE	26	Arandela plana $\Phi 5$ /Flat washer $\Phi 5$	2	
SQL5127DE	27	Arandela elástica $\Phi 5$ /Elastic washer $\Phi 5$	2	
SQL5128DE	28	Perno exterior M5×35/External bolt m 5*35	2	
SQL5129DE	29	Interruptor de encendido/Key switch	1	
SQL5130DE	30	Botón de emergencia/Emergency button	1	
SQL5131DE	31	Sensores de proximidad/Proximity switches	1	
SQL5132DE	32	Manguito giratorio de la manija/Handle swivel sleeve	1	
SQL5133DE	33	Perno de cabeza hexagonal interna M5×10/Hexagon socket bolt m 5*10	2	
SQL5134DE	34	Tuerca M10/Nut m 10	1	
SQL5135DE	35	Placa de inversión / placa de reversa/Reversing plate	1	
SQL5136DE	36	Arandela plana $\Phi 8 \times 18$ /Flat washer $\Phi 8 \times 18$	2	
SQL5137DE	37	Arandelas elásticas/Elastic washers	1	
SQL5138DE	38	Pernos M8×30/Hex bolts m 8*30	1	
SQL5139DE	39	Barra transversal de reversa/Reversing crossbar	1	
SQL5140DE	40	Deflector/Baffle	1	
SQL5141DE	41	Conjunto de interruptor de neutro/Neutral switch assembly	1	
SQL5142DE	42	Placa de fijación media/Median fixation plate	1	
SQL5143DE	43	Manguito deslizante/Sliding sleeve	1	
SQL5144DE	44	Resorte/Spring	1	
SQL5145DE	45	Conjunto fijo/Fixed set	1	
SQL5146DE	46	Eje de reversa/Reversing axis	1	

SQL5147DE	47	Manguito de conexión de la manija/Handle connection sleeve	1	
SQL5148DE	48	Eje de conexión largo/Long connecting shaft	1	
SQL5149DE	49	Eje de conexión corto/Short connecting shaft	1	
SQL5150DE	50	Conjunto de varilla de reversa/Reversing rod assembly	1	
SQL5151DE	51	Conjunto de manija de reversa/Reversing handle assembly	1	
SQL5152DE	52	Rodamiento/Bearing	1	
SQL5153DE	53	Perno hexagonal M8×35/Hexagonal bolt m 8*35	1	
SQL5154DE	54	Conjunto de línea de reversa/Reversing line assembly	1	
SQL5155DE	55	Manguito de engranaje/Gear sleeve	1	
SQL5156DE	56	Arandelas Belleville/Belleville washers	2	
SQL5157DE	57	Manguito de engranaje (repetido en la lista)/Gear sleeve	1	
SQL5158DE	58	Pernos M10×55/Hex bolts m 10*55	1	
SQL5159DE	59	Soporte fijador de línea de reversa/Reversing line fixing bracket	1	
SQL5160DE	60	Perno de cabeza hexagonal interna M6×35/Hexagon socket bolt m6*35	2	
SQL5161DE	61	Arandela elástica Φ6/Elastic washer Φ6	2	
SQL5162DE	62	Arandela plana Φ6/Flat washer Φ6	2	

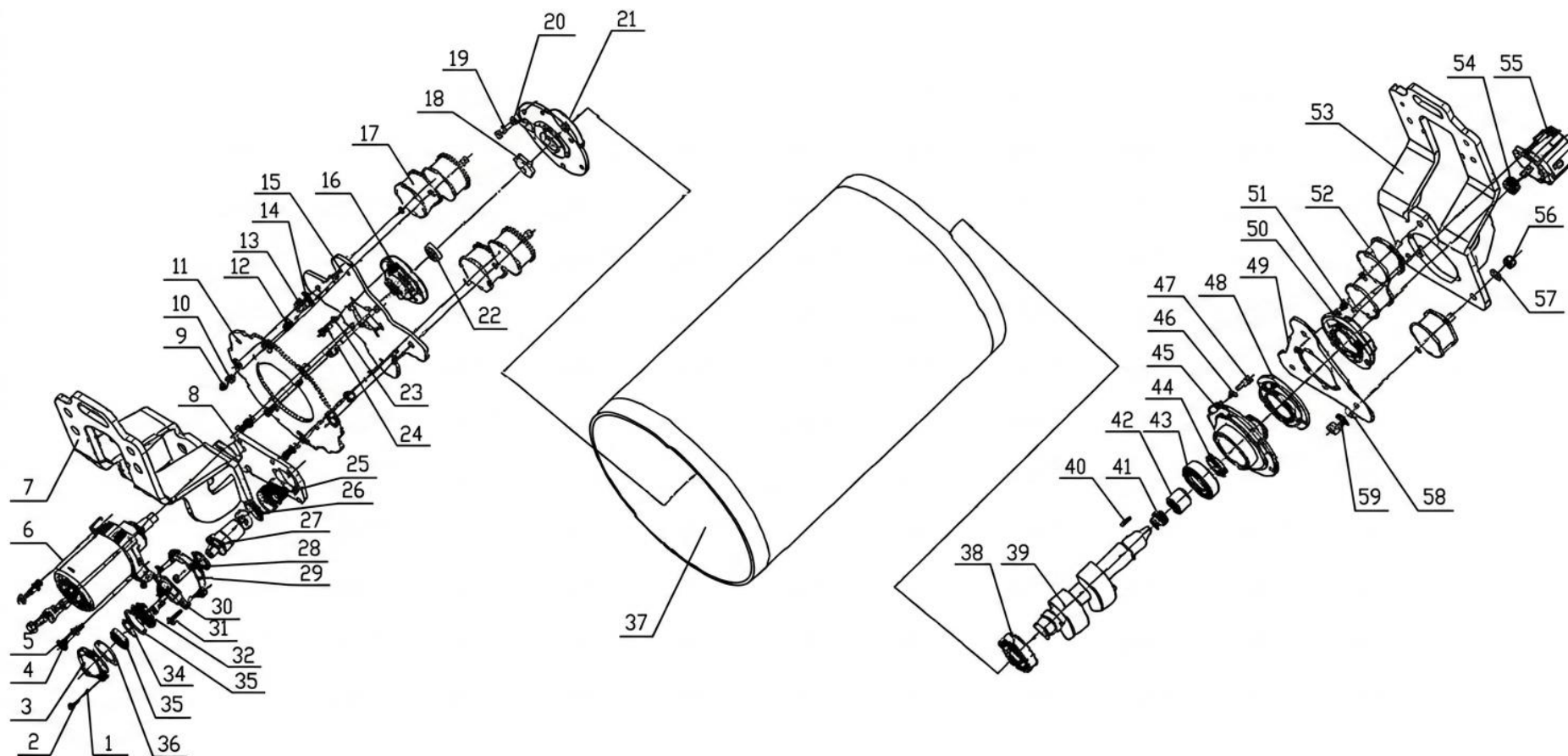


Código/code	N°	Componente/Component	Cant./Qty	Model
SQL511FTA	1	Conjunto de bastidor trasero soldado/Rear frame welding assembly	1	
SQL512FTA	2	Bloque amortiguador de vibración del bastidor/Frame vibration damping block	4	XD1500.7.4
SQL513FTA	3	Arandela plana Φ8/Flat washer Φ8	2	
SQL514FTA	4	Arandela elástica Φ8/Elastic washer Φ8	2	
SQL515FTA	5	Perno hexagonal M8×20/Hexagonal bolt m8*20	2	
SQL516FTA	6	Bomba microeléctrica de diafragma/Micro Electric Diaphragm Pump	1	
SQL517FTA	7	Arandela plana Φ5×16/Flat washer Φ5*16	4	
SQL518FTA	8	Arandela elástica Φ5/Elastic washer Φ5	4	
SQL519FTA	9	Perno de cabeza hexagonal interna M5×30/Hexagon socket bolt m5*30	4	
SQL5110FTA	10	Conector de bomba de agua/Water pump connector	1	Spray pump with
SQL5111FTA	11	Conector de bomba de agua (repetido en la lista)/Water pump connector	1	
SQL5112FTA	12	Conjunto de marco de conexión/Connecting frame assembly	1	
SQL5113FTA	13	Arandela plana Φ10×23.5/Flat washer Φ10*23.5	2	
SQL5114FTA	14	Arandela elástica Φ10/Elastic washer Φ10	2	
SQL5115FTA	15	Perno hexagonal M10×25/Hexagonal bolt m10*25	2	
SQL5116FTA	16	Sensor de nivel de aceite tipo "boss joint" (succión / retorno de filtro)/Boss joint oil level sensor (suction, filter reverse)	1	

SQL5117FTA	17	Cubierta de sellado/Sealing cover	1	
SQL5118FTA	18	Tapón de tanque de combustible con llave/Fuel tank cap with lock	1	
SQL5119FTA	19	Tanque de combustible/Fuel tank		
SQL5120FTA	20	Placa antirrotación/Anti-rotation plate	1	



Código/code	N°	Componente/Component	Cant./Qty	Model
SQL511TA	1	Conectores/Connectors	1	
SQL512TA	2	Tapón de drenaje del tanque de agua/Water tank drain cap	1	
SQL513TA	3	Anillo O (O-Ring)/O-Ring	1	
SQL514TA	4	Conjunto de filtro de agua/Water filter assembly	1	
SQL515TA	5	Tapón roscado/Screw plug	1	
SQL516TA	6	Tanque de agua/Water tank	1	
SQL517TA	7	Tapón del radiador/Radiator cap	1	
SQL518TA	8	Filtro de agua/Water filter	1	

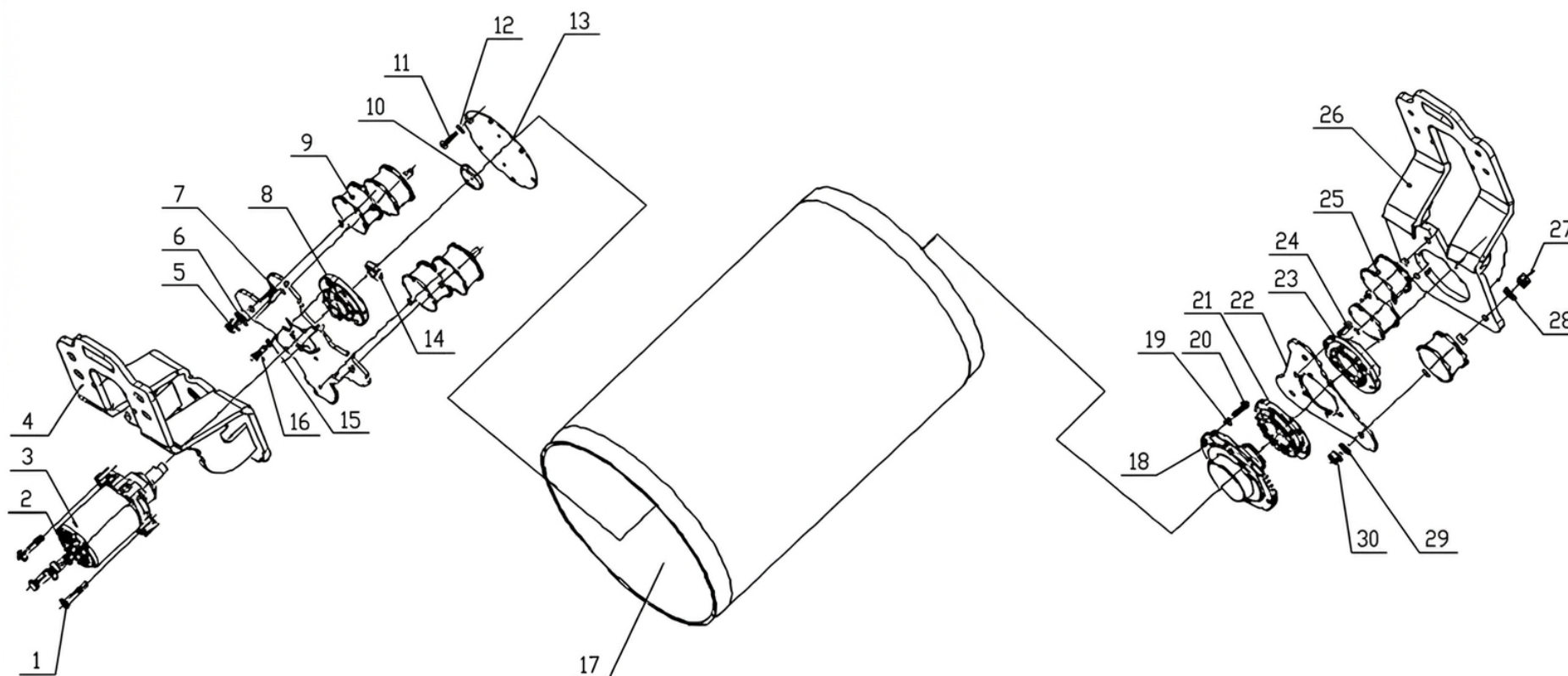


Código/code	Nº	Componente/Component	Cant./Qty	Model
SQL511RL	1	Arandela plana $\Phi 6$ /Flat washer $\Phi 6$	6	
SQL512RL	2	Perno exterior M6×16/External bolt m6*16	6	
SQL513RL	3	Cubierta de sellado/Sealing cover	1	

SQL514RL	4	Perno de cabeza hexagonal interna M12×10/Hexagon socket bolt m12*10	4	
SQL515RL	5	Arandela plana/Flat pad	4	
SQL516RL	6	Motor de accionamiento/Drive motor	1	
SQL517RL	7	Asiento de soporte del motor de accionamiento/Drive support seat	1	
SQL518RL	8	Placa de fijación del freno/Brake fixing plate	1	
SQL519RL	9	Perno hexagonal M10×50/Hexagonal bolt m10*50	4	
SQL5110RL	10	Arandela plana Φ10/Flat washer Φ10	4	
SQL5111RL	11	Disco de freno/Brake disc	1	
SQL5112RL	12	Cubierta amortiguadora/Cushion Cover	4	
SQL5113RL	13	Tuerca M16/Nut m16	4	
SQL5114RL	14	Arandela plana/Flat pad	4	
SQL5115RL	15	Disco de accionamiento del motor/Motor drive disc	1	
SQL5116RL	16	Manguito de transmisión/Transmission sleeve	1	
SQL5117RL	17	Bloque amortiguador de vibración/Vibration damping block	4	
SQL5118RL	18	Cubierta del eje/Shaft cover	1	
SQL5119RL	19	Perno hexagonal M10×30 (grado 10.9)/Hexagonal bolt m10*30 10.9	6	
SQL5120RL	20	Arandela plana/Flat pad	6	
SQL5121RL	21	Tapa del extremo del rodamiento/Bearing end cap	1	
SQL5122RL	22	Tuerca del motor/Motor nut	1	Motor with
SQL5123RL	23	Arandela plana/Flat pad	6	
SQL5124RL	24	Perno hexagonal M10×25 (grado 10.9)/Hexagonal bolt m10*25 10.9	6	
SQL5125RL	25	Resorte/Spring	1	
SQL5126RL	26	Retén antipolvo HW13/Dust seal HW13	1	45*51.8*5 XPU+NBR
SQL5127RL	27	Pasador/Pin	1	

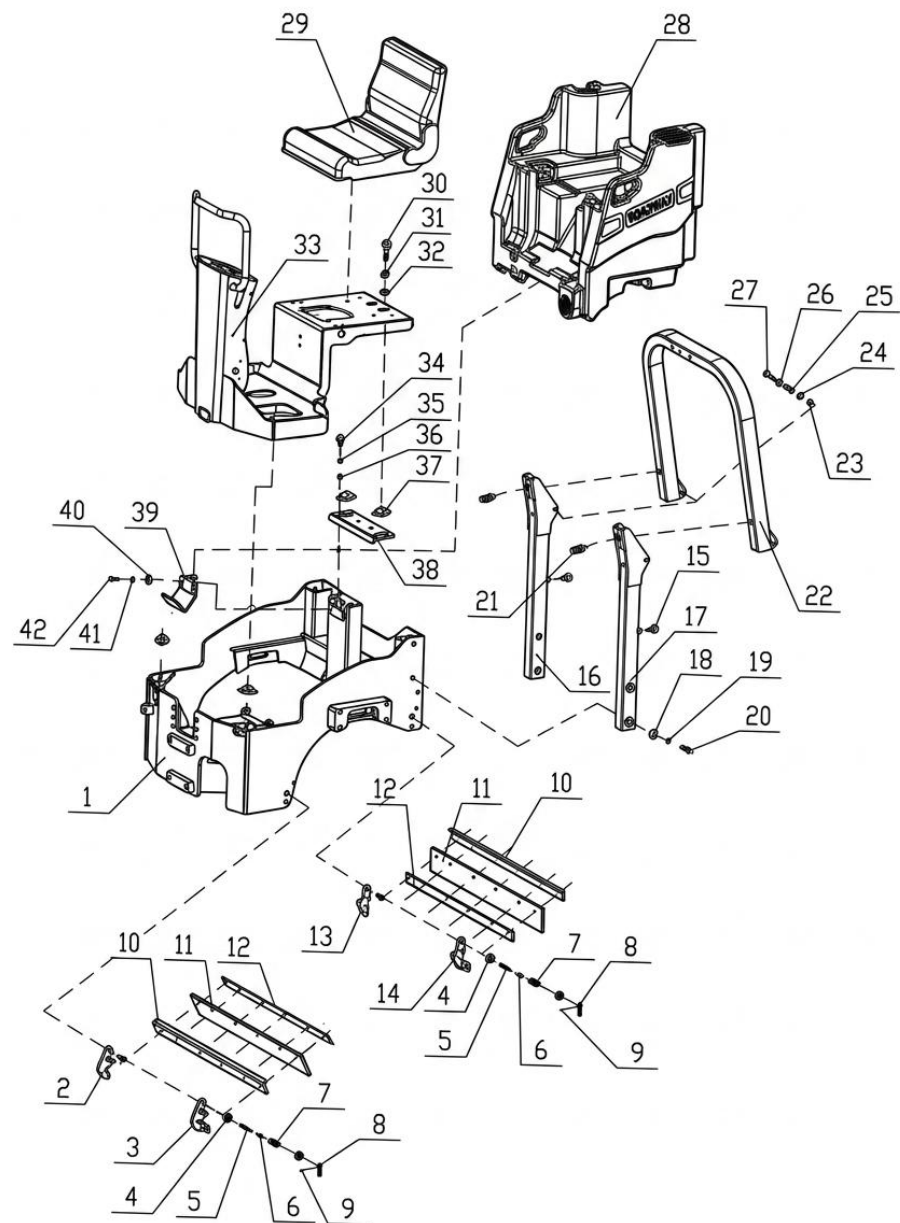
SQL5128RL	28	Manguito del bloque/Block sleeve	1	
SQL5129RL	29	Carcasa del freno/Brake housing	1	
SQL5130RL	30	Arandela elástica Φ10/Spring washer Φ10	4	
SQL5131RL	31	Perno de cabeza hexagonal interna M10×30/Hexagon socket bolt m10*30	4	
SQL5132RL	32	Rodamiento 61909/Bearing 61909	1	
SQL5133RL	33	Anillos de retención para orificios (circlips)/Circlips for holes	1	
SQL5134RL	34	Anillos de retención para orificios (circlips) /Circlips for holes	1	
SQL5135RL	35	Rodamiento 6005/Bearing 6005	1	
SQL5136RL	36	Anillo O (O-Ring)/O Ring	1	
SQL5137RL	37	Rodillo/Roller	1	
SQL5138RL	38	Rodeamientos/Bearings	1	
SQL5139RL	39	Conjunto del eje de vibración/Vibration shaft assembly	1	
SQL5140RL	40	Chaveta/key	1	
SQL5141RL	41	Acoplamiento del eje de vibración/Vibrating shaft coupling	1	
SQL5142RL	42	Manguito de nailon/Nylon sleeve	1	
SQL5143RL	43	Rodamientos /Bearings	1	
SQL5144RL	44	Retén de aceite tipo esqueleto/Skeleton oil seal	1	
SQL5145RL	45	Asiento fijo del rodamiento/Bearing fixed seat	1	no used
SQL5146RL	46		6	
SQL5147RL	47	Perno hexagonal M10×30 (grado 10.9)/Hexagonal bolt m10*30 10.9	6	
SQL5148RL	48	Asiento del rodamiento de accionamiento/Drive bearing seat	1	no used
SQL5149RL	49	Disco de accionamiento/Disk drive	1	
SQL5150RL	50	Soporte del motor de vibración/Vibration motor mount	1	no used
SQL5151RL	51	Perno hexagonal M10×30 (grado 10.9)/Hexagonal bolt m10*30 10.9	6	

SQL5152RL	52	Bloque amortiguador de vibración/Vibration damping block	3	
SQL5153RL	53	Soporte de vibración/Vibration support	1	no used
SQL5154RL	54	Acoplamiento del motor/Motor coupling	1	
SQL5155RL	55	Motor de engranajes/Gear Motor	1	
SQL5156RL	56	Tuerca M16/Lock nut m16	3	
SQL5157RL	57	Arandela plana M16/Flat pad m16	3	
SQL5158RL	58	Arandela plana M16/Flat pad m16	3	
SQL5159RL	59	Tuerca M16/Lock nut m16	3	



Código/code	N°	Componente/Component	Cant./Qty	Model
SQL511RT	1	Perno de cabeza hexagonal interna M12×75 (grado 10.9)/Hexagon socket bolt m12*75 10.9	4	
SQL512RT	2	Arandela elástica Φ12/Spring washer Φ 12	4	
SQL513RT	3	Motor de accionamiento/Drive motor	1	
SQL514RT	4	Asiento de soporte del motor de accionamiento/Drive support seat	1	
SQL515RT	5	Tuerca M16/Nut m16	4	
SQL516RT	6	Arrandela plana/Flat washer	4	
SQL517RT	7	Disco de accionamiento del motor/Motor drive disc	1	

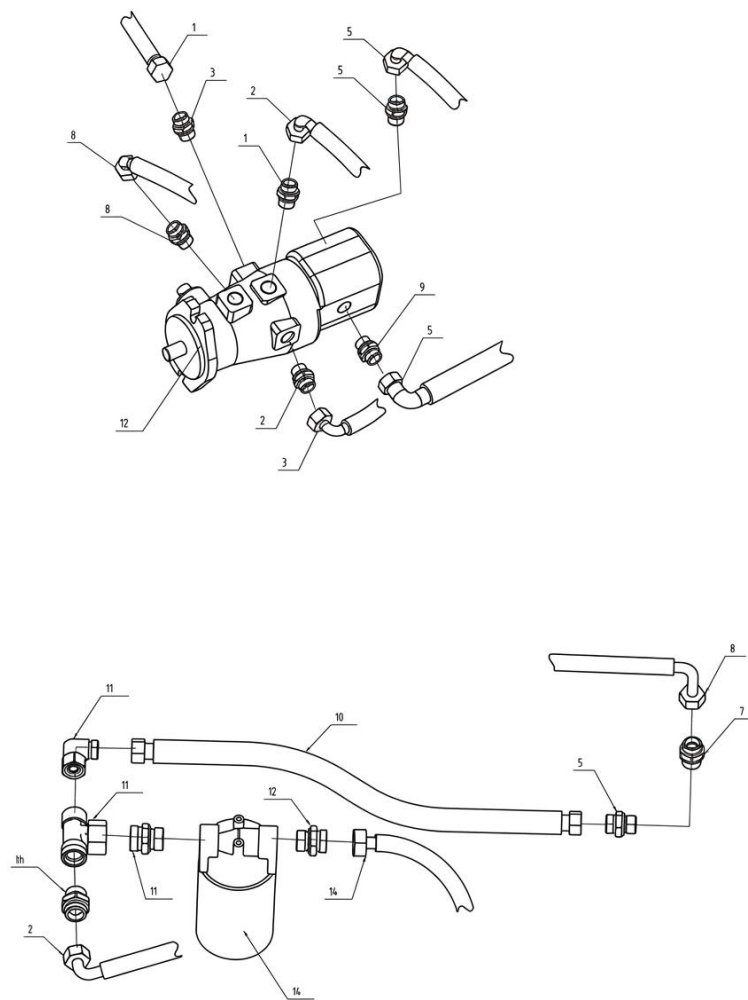
SQL518RT	8	Manguito de transmisión/Transmission sleeve	1	
SQL519RT	9	Bloque amortiguador de vibración/Vibration damping block	4	
SQL5110RT	10	Cubierta del eje/Shaft cover	1	Outsourcing
SQL5111RT	11	Perno hexagonal M10×20/Hexagonal bolt m10*20	6	
SQL5112RT	12	Arrandela plana/Flat washer	6	
SQL5113RT	13	Aro embellecedor / bisel (Bezel)/Bezel	1	
SQL5114RT	14	Tuerca del motor/Motor nut	1	Motor with
SQL5115RT	15	Arrandela plana/Flat washer	6	
SQL5116RT	16	Perno hexagonal M10×20/Hexagonal bolt m10*20	6	
SQL5117RT	17	Rodillo/Roller	1	
SQL5118RT	18	Asiento fijo del rodamiento/Bearing fixed seat	1	Vintage pieces
SQL5119RT	19	Arandela plana/Flat pad	6	2120530
SQL5120RT	20	Perno hexagonal M10×30/Hexagonal bolt m10*30	6	2120542
SQL5121RT	21	Asiento del rodamiento de accionamiento/Drive bearing seat	1	2120534
SQL5122RT	22	Disco de accionamiento/Disk drive	1	2120533A
SQL5123RT	23	Soporte del motor de vibración/Vibration motor mount	1	2120531
SQL5124RT	24	Perno hexagonal M10×30/Hexagonal bolt m10*30	6	2120532
SQL5125RT	25	Bloque amortiguador de vibración/Vibration damping block	3	
SQL5126RT	26	Asiento de soporte del motor de accionamiento/Drive support seat	1	
SQL5127RT	27	Tuerca de seguridad M16/Lock nut m16	3	
SQL5128RT	28	Arandela plana /Flat pad m16	3	
SQL5129RT	29	Arandela plana /Flat pad m16	3	
SQL5130RT	30	Tuerca de seguridad M16 (repetida)/Lock nut m16	3	



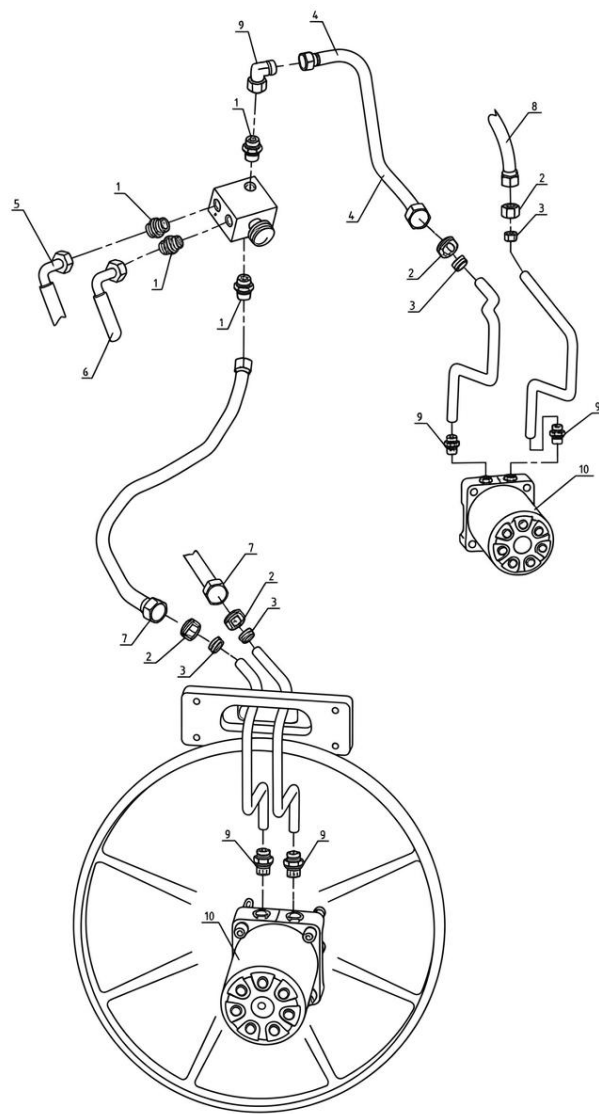
Código/code	N°	Componente/Component	Cant./Qty	Model
SQL511RT	1	Conjunto de bastidor trasero soldado/Rear frame welding assembly	1	
SQL512RT	2	Placa de montaje inferior derecha/Lower right mounting plate	1	
SQL513RT	3	Placa de montaje inferior izquierda/Lower left mounting plate	1	
SQL514RT	4	Tuerca hexagonal delgada/Hexagonal thin nut	2	
SQL515RT	5	Pasador de tope/Stop pin	1	
SQL516RT	6	Resorte de retorno/Return spring	1	
SQL517RT	7	Asiento del pasador de tope/Stop pin seat	1	
SQL518RT	8	Conjunto de manija/Handle assembly	1	
SQL519RT	9	Pasador cilíndrico elástico/Elastic cylindrical pin	1	
SQL5110RT	10	Placa de fijación del rascador/Scraper fixing plate	1	
SQL5111RT	11	Rascador/Scraper	1	
SQL5112RT	12	Placa del rascador/Scraper plate	1	
SQL5113RT	13	Placa de montaje frontal derecha/Right front mounting plate	1	
SQL5114RT	14	Placa de montaje frontal izquierda/Left front mounting plate	1	
SQL5115RT	15	Bloque amortiguador/Shock absorber block	2	
SQL5116RT	16	Conjunto de marco antidumping/Anti-fall frame assembly	1	
SQL5117RT	17	Conjunto de marco antidumping (repetido)/Anti-fall frame assembly	1	

SQL5118RT	18	Arandela plana Φ16/Flat washer Φ16	1	
SQL5119RT	19	Arandela elástica Φ16/Elastic washer Φ16	1	
SQL5120RT	20	Perno hexagonal M16×40/Hexagonal bolt m16*40	1	
SQL5121RT	21	Perno con ojo (eyebolt)/Eyebolt	2	M12
SQL5122RT	22	Conjunto superior del marco antidumping/Anti-fall frame upper section assembly	1	
SQL5123RT	23	Tuerca de seguridad M12/Lock nut m12	1	
SQL5124RT	24	Arandela plana Φ12/Flat washer Φ12	1	
SQL5125RT	25	Cubierta amortiguadora/Cushion Cover	2	
SQL5126RT	26	Arandela plana Φ12 (repetida)/Flat washer Φ12	1	
SQL5127RT	27	Perno hexagonal M12×90/Hexagonal bolt m12*90	1	
SQL5128RT	28	Tanque de agua plástico/Plastic water tank	1	
SQL5129RT	29	Asientos/Seats	1	SC1 (with switch)
SQL5130RT	30	Perno hexagonal M10×55/Hexagonal bolt m10*55	1	
SQL5131RT	31	Arandela elástica Φ10/Elastic washer Φ10	1	
SQL5132RT	32	Arandela plana Φ10/Flat washer Φ10	1	
SQL5133RT	33	Conjunto del marco de soporte superior/Upper support frame assembly	1	
SQL5134RT	34	Perno/bolt	1	
SQL5135RT	35	Arandela elástica Φ8/Elastic washer Φ8	1	

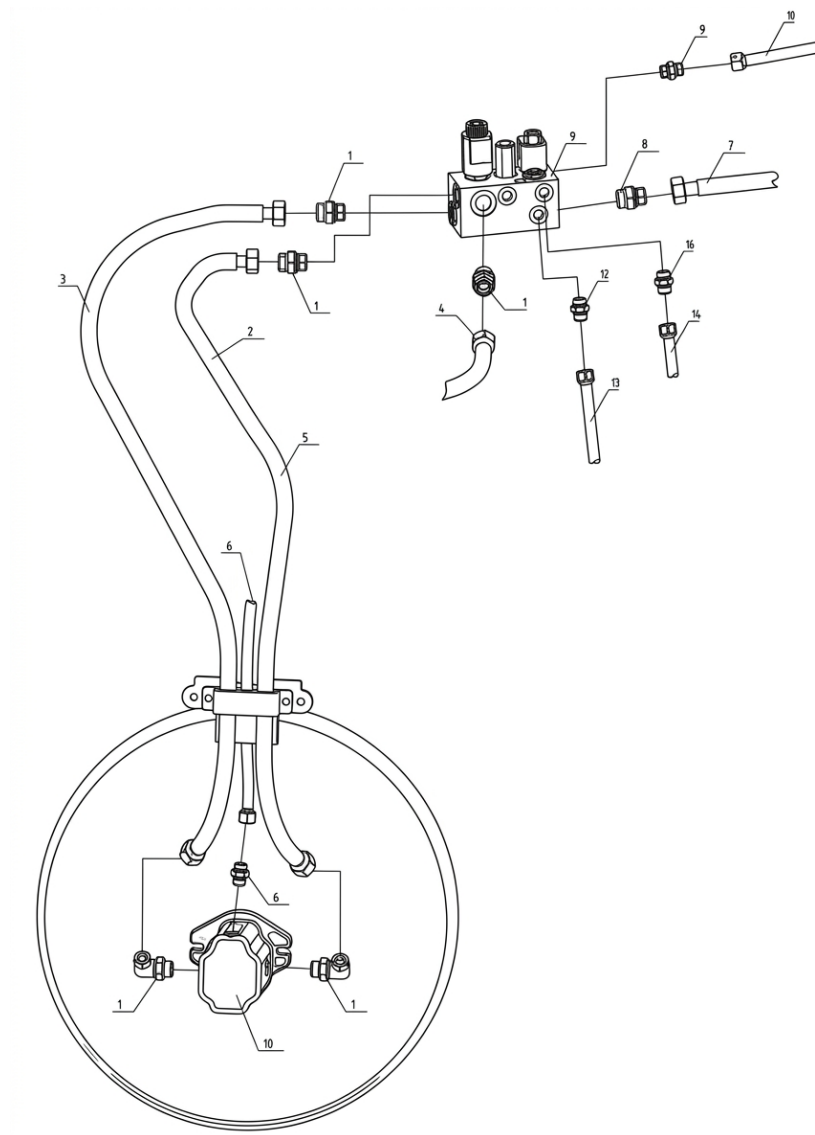
SQL5136RT	36	Arandela plana $\Phi 8$ /Flat washer $\Phi 8$	1	
SQL5137RT	37	Bloque amortiguador de vibración del bastidor/Frame vibration damping block	4	XD1500. 7.4
SQL5138RT	38	Placa de transición/Transition plate	1	
SQL5139RT	39	Placa de fijación del tanque de agua/Water tank fixing plate	1	
SQL5140RT	40	Arandela plana $\Phi 10 \times 23.5$ /Flat washer $\Phi 10 \times 23.5$	1	
SQL5141RT	41	Arandela elástica $\Phi 10$ /Elastic washer $\Phi 10$	1	
SQL5142RT	42	Perno M10 $\times$ 25/Bolt m 10 $\times$ 25	1	
SQL5143RT	43	Arandelas elásticas/Elastic washers	1	
SQL5144RT	44	Perno/bolt	1	



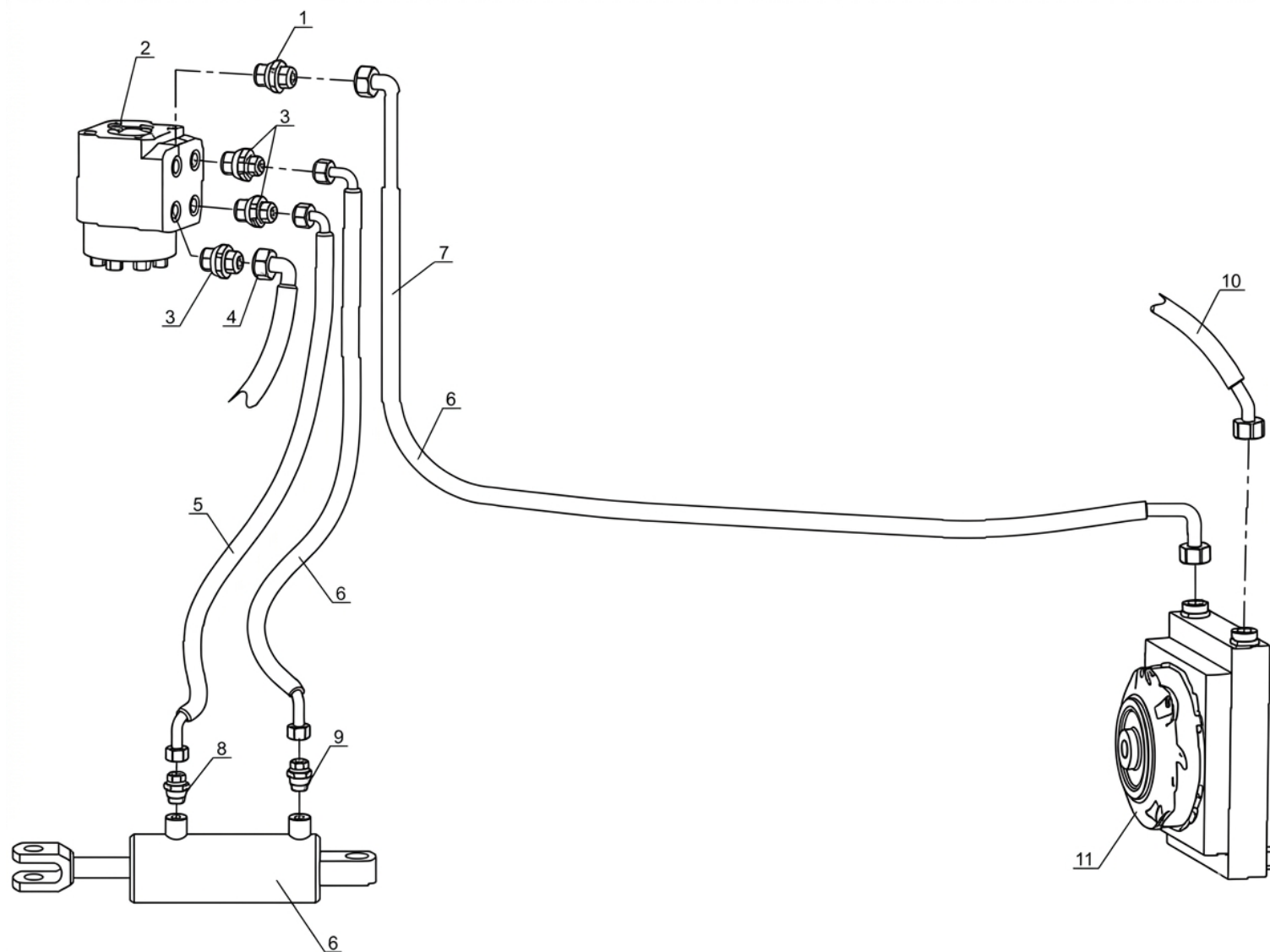
Código/code	N°	Componente/Component	Cant./Qty	Model
SQL511BF	1	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL512BF	2	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL513BF	3	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL514BF	4	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL515BF	5	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL516BF	6	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL517BF	7	Conector/Connector	5	
SQL518BF	8	Conector/Connector	1	
SQL519BF	9	Conector/Connector	2	
SQL5110BF	10	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL5111BF	11	Conector/Connector	1	
SQL5112BF	12	Conector/Connector	1	
SQL5113BF	13	Conector/Connector	1	
SQL5114BF	14	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL5115BF	15	Conector/Connector	1	
SQL5116BF	16	Conector/Connector	1	
SQL5117BF	17	Conjunto de bomba hidráulica/Hydraulic Pump Assembly	1	
SQL5118BF	18	Filtro de retorno de aceite/Return Oil Filter	1	



Código/code	N°	Componente/Component	Cant./Qty	Model
SQL511SV	1	Conector/Connector	4	
SQL512SV	2	Malla / Filtro metálico (Net)/Net	4	
SQL513SV	3	Casquillo de corte/Cutting Sleeve	4	
SQL514SV	4	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL515SV	5	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL516SV	6	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL517SV	7	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL518SV	8	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL519SV	9	Conector/Connector	4	
SQL5110SV	10	Motor de accionamiento/Driving Motor	2	



Código/code	N°	Componente/Component	Cant./Qty	Model
SQL511MCV	1	Conector/Connector	3	
SQL512MCV	2	Conector/Connector	1	
SQL513MCV	3	Conector/Connector	2	
SQL514MCV	4	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL515MCV	5	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	2	
SQL516MCV	6	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL517MCV	7	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL518MCV	8	Conector/Connector	1	
SQL519MCV	9	Conjunto de válvula del vibrador/Vibrator Valve Set	1	
SQL5110MCV	10	Motor de engranajes/Gear Motor	1	
SQL5111MCV	11	Conector/Connector	3	
SQL5112MCV	12	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL5113MCV	13	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	
SQL5114MCV	14	Ensamble de manguera (tubo de goma)/Rubber Tube Assembly	1	



Código/code	N°	Componente/Component	Cant./Qty	Model
SQL511RH	1	Accesorios hidráulicos/Hydraulic fittings	2	
SQL512RH	2	Caja de dirección / Mecanismo de dirección/Steering gear	1	
SQL513RH	3	Accesorios hidráulicos/Hydraulic fittings	2	
SQL514RH	4	Ensamble de manguera/Hose assembly		
SQL515RH	5	Ensamble de manguera/Hose assembly		
SQL516RH	6	Ensamble de manguera/Hose assembly	1	
SQL517RH	7	Ensamble de manguera/Hose assembly	1	
SQL518RH	8	Accesorios hidráulicos/Hydraulic fittings	2	
SQL519RH	9	Cilindro de dirección/Steering cylinder	1	
SQL5110RH	10	Ensamble de manguera/Hose assembly	1	
SQL5111RH	11	Radiador/Radiator	1	